

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making associations/Associations sans but lucratif

N° 46/08.11 ryo kuwa 15 Werurwe 2012

Iteka rya Minisitiri rihindura izina ry'umuryango "Communauté des Eglises de Grâce au Rwanda (CEGR)" kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N° 46/08.11 of 15 March 2012

Ministerial Order altering the name of the association "Communauté des Eglises de Grâce au Rwanda (CEGR)" and approving its Legal Representatives.....3

N° 46/08.11 du 15 Mars 2012

Arrêté Ministériel modifiant la dénomination de l'association "Communauté des Eglises de Grâce au Rwanda (CEGR)" et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N° 50/08.11 ryo kuwa 05/03/2012

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryemeza abavugizi b'«Ishyirahamwe ry'Amatorero Bethel mu Rwanda (C.E.B.R.)»20

N° 50/08.11 of 05/03/2012

Ministerial Order altering and approving the Legal Representatives of association «Communauté des Eglises Bethel au Rwanda (C.E.B.R.) »20

N° 50/08.11 du 05/03/2012

Arrêté Ministériel modifiant et portant agrément des Représentants Légaux de l'association « Communauté des Eglises Bethel au Rwanda (C.E.B.R.) »20

N° 71/08.11 ryo kuwa 23/03/2012

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « Grain de Sénevé (GDS)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....26

N° 71/08.11 of 23/03/2012

Ministerial Order granting legal status to the association « Grain de Sénevé (GDS)» and approving its Legal Representatives.....26

N° 71/08.11 du 23/03/2012

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association« Grain de Sénevé (GDS)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....26

N° 81/08.11 ryo kuwa 03/05/2011

Iteka rya Minisitiri riha uburenganzira umuryango « Association des Volontaires pour l'Assistance aux Enfants Handicapés (JYA MU BANDI MWANA) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....44

N° 81/08.11 of 03/05/2011

Ministerial Order granting legal status « Association des Volontaires pour l'Assistance aux Enfants Handicapés (JYA MU BANDI MWANA) » and approving its Legal Representatives.....44

N° 81/08.11 du 03/05/2011

Arrêté Ministériel accordant personnalité civile à l'« Association des Volontaires pour l'Assistance aux Enfants Handicapés (JYA MU BANDI MWANA) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....44

B. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms

N° 76/08.11 ryo kuwa 09/05/2012

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina (HABIMANA Eric).....64

N° 76/08.11 of 09/05/2012

Ministerial Order authorising name alteration (HABIMANA Eric).....64

N° 76/08.11 du 09/05/2012

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom (HABIMANA Eric).....64

N° 77/08.11 ryo kuwa 10 Gicurasi 2012

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina (BWIZA BWEMA Marie Claire).....68

N°77/08.11 of 10 May 2012

Ministerial Order authorising name alteration (BWIZA BWEMA Marie Claire).....68

N°77/08.11 du 10 Mai 2012

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom (BWIZA BWEMA Marie Claire).....68

C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- SACCO NGWINO UREBE KIGEYO.....	72
- KOBIBINYA.....	73
- MATWIKI-CO.....	74
- COVATRASA.....	75
- CPM.....	76
- KABOKA.....	77
- COPIGAMU.....	78
- CONOVI.....	79
- EUDN.....	80
- TUBUNGABUNGUBUZIMA-GASHAKI.....	81
- COKUKI.....	82
- TURWANYE UMWANDA.....	83
- TWITEZIMBERE MWURIRE.....	84
- RWAMACU.....	85
- KODUKWIMU.....	86
- ISUKA IRAKIZA.....	87
- COOPETRAPAG.....	88
- KOPAMURE.....	89
- I.G.G.RWE.....	90
- COTECOM.....	91
- KOTUMUNYA.....	92
- KOTWOKI.....	93
- GWIZA KARENGE SACCO.....	94
- UNION KARANINGUFU 2020 NYARUGENGE.....	95
- KOABIMA.....	96
- COOVIKI.....	97
- IBYISHIMO.....	98
- KOAMORU.....	99
- COPEHOPE.....	100

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 46/08.11
RYO KUWA 15/03/2012 RIHINDURA
IZINA RY'UMURYANGO
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (CEGR)”
KANDI RYEMERA ABAVUGIZI
BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N° 46/08.11
OF 15/03/2012 ALTERING THE
NAME OF THE ASSOCIATION
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (CEGR)” AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 46/08.11
DU 15/03/2012 MODIFIANT LA
DENOMINATION DE
L'ASSOCIATION “COMMUNAUTE
DES EGLISES DE GRACE AU
RWANDA (CEGR)” ET PORTANT
AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Icyemezo cyo
guhindura izina ry'Umuryango**

**Article One: Decision of altering the
name of the Association**

**Article premier: Décision modificative
de la dénomination de l'Association**

Ingingo ya 2: Abavugizi b'Umuryango

Article 2: Legal Representatives

Article 2: Représentants Légaux

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 46/08.11
RYO KUWA 15/03/2012 RIHINDURA
IZINA RY'UMURYANGO
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (CEGR)”
KANDI RYEMERA ABAVUGIZI
BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa
Nkuru ya Leta,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04
Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe
kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo
iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa
26/07/2000 ryerekeye imiryango
idaharanira inyungu, cyane cyane mu
ngingo yaryo ya 14;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01
ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu
mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze
mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu
ngingo yaryo ya mbere;

**MINISTERIAL ORDER N° 46/08.11
OF 15/03/2012 THE ASSOCIATION
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (EGR)” AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES**

**The Minister of Justice/ Attorney
General,**

Pursuant to the Constitution of the
Republic of Rwanda of 04 June 2003, as
amended to date, especially in Articles 120
and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000,
relating to non profit making organisations,
especially in Article 14;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01
of 18/07/2004, determining certain
Ministerial Orders which are adopted
without consideration by the Cabinet,
especially in Article One;

**ARRETE MINISTERIEL N° 46/08.11
DU 15/03/2012 MODIFIANT LA
DENOMINATION DE
L'ASSOCIATION “COMMUNAUTE
DES EGLISES DE GRACE AU
RWANDA (CEGR)” ET PORTANT
AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des
Sceaux,**

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée
à ce jour, spécialement en ses articles 120
et 121;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000
relative aux Associations sans but lucratif,
spécialement en son article 14;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du
18/07/2004 déterminant certains Arrêtés
Ministériels qui ne sont pas adoptés par le
Conseil des Ministres, spécialement en son
Article Premier;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (CEGR)” mu
rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10/02/2012;

ATEGETSE:

Ingingo ya Mbere: icyemezo cyo
guhindura izina ry'Umuryango
Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze
bw'abanyamuryango cy'ihindurwa ry'izina
ry'Umuryango “COMMUNAUTE DES
EGLISES DE GRACE AU RWANDA
(CEGR)” kuwa 30/07/2011 ukitwa
“EVANGELICAL CHURCH AND
MINISTRIES INTERNATIONAL
(ECMI)” kiremewe.

Ingingo ya 2: Abavugizi b'Umuryango
Uwemerewe kuba Umuvugizi
w'Umuryango “EVANGELICAL
CHURCH AND MINISTRIES
INTERNATIONAL (ECMI)” ni Bwana
RUDASUMBWA Jean, Umunyarwanda,
uba mu Murenge wa Kagarama, Akarere
ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

On request lodged by the Legal
Representative of the Association
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (CEGR)” on
10/02/2012;

HEREBY ORDERS:

Article One: Decision of altering the
name of the Association
The decision of altering the name passed
by majority members of the Association
“COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA (CEGR)” on
30/07/2011 to “EVANGELICAL
CHURCH AND MINISTRIES
INTERNATIONAL (ECMI)” is hereby
approved for registration.

Article 2: Legal Representatives
Mr. RUDASUMBWA Jean of Rwandan
nationality, residing in Kagarama Sector,
Kicukiro District, Kigali City, is hereby
authorized to be the Legal Representative
of the Association “EVANGELICAL
CHURCH AND MINISTRIES
INTERNATIONAL (ECMI)”.

Sur requête du Représentant Légal de
l'Association “COMMUNAUTE DES
EGLISES DE GRACE AU RWANDA
(CEGR)”, reçue le 10/02/2012;

ARRETE:

Article Premier: Décision modificative
de la denomination de l'Association
Est approuvée la décision de la majorité
des membres, la modification du nom de
l'Association “COMMUNAUTE DES
EGLISES DE GRACE AU RWANDA
(CEGR)” prise le 30/07/2011 en celui de
l’“EVANGELICAL CHURCH AND
MINISTRIES INTERNATIONAL
(ECMI)”.

Article 2: Représentants Légaux
Est agréé en qualité de Représentant Légal
de l'Association “EVANGELICAL
CHURCH AND MINISTRIES
INTERNATIONAL (ECMI)” Monsieur
RUDASUMBWA Jean de nationalité
rwandaise, résidant dans le Secteur de
Kagarama, District de Kicukiro, Ville de
Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana NZABONANTUMA Puers**, munyarwanda uba mu Murenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri teka kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 15 Werurwe 2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa
Nkuru ya Leta

Mr. NZABONANTUMA Puers, of Rwandan nationality, residing in Gitega Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Ingingo ya 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 15th March 2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la meme Association, **Monsieur NZABONANTUMA Puers**, de nationalité rwandaise, résident dans le Secteur de Gitega, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraire au present arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le present arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 15 Mars 2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

AMATEGEKO Y'UMURYANGO

UDAHARANIRA
INYUNGU « COMMUNAUTE DES
EGLISES DE GRACE AU RWANDA »
(CEGR)

IRIBURIRO

Inteko Rusange ya Communauté des Eglises de Grâce au Rwanda (CEGR), iteraniye i Musanze ku itariki ya 30/07/2011.

Imaze kubona Itegeko n° 20 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 14 n'ya 42. Yemeje ihindurwa ry'amategeko shingiro ya CEGR nkuko, yemejwe n'iteka rya Minisitiri n° 24 ryo kuwa 15/06/2009, mu buryo bukurikira :

IGICE CYA MBERE

IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya 1

Abashyize umukono kuri aya mategeko bemeje ihindurwa ry'izina ry'Umuryango CEGR rikitwa “**Evangelical Church and Ministries International**” (ECMI) mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango cyimuriwe mu Ntara y'Amajyaruguru, mu Karere ka Musanze, Umurenge wa Cyuve, Akagari ka Kabeza, Umudugudu wa Kungu. Agasandugu k'i Posta 2587 Kigali. Bisabwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange gishobora kwimurirwa ahandi.

STATUTES

A NON PROFIT ORGNANIZATION
« COMMUNAUTE DES EGLISES DE
GRACE AU RWANDA » (CEGR)

INTRODUCTION

The General Assembly of the Association **Communauté des Eglises de Grâce au Rwanda** (CEGR), met at Musanze on 30th July, 2011.

Pursuant to the law n° 20 of July 26th 2000 relative to the Non profit making organization, especially within its articles 14 and 42.

Adopts the modification of the statutes of that Association, agreed by the Ministerial Order n° 24 of June 15, 2009, as follows:

CHAPTER ONE: NAME, GENERAL OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

Article 1:

The Founders of these statutes agree to alter the name “CEGR” into a new name “**Evangelical Church and Ministries International**” (ECMI)”, in brief, and is ruled by these statutes and the law n° 20/2000 of July 26, 2000 relative to the non profit making organization.

Article 2:

The Headquarters of the Association is transferred to the Northern Province, in Musanze District, Cyuve Sector, Kabeza Cell, Kungu Village, in the Republic of Rwanda, P.O. Box 2587 Kigali. However, upon the request of the two thirds of the members of the General Assembly, the headquarters can be moved to a different location or be transferred elsewhere.

STATUTS

ASSOCIATION « COMMUNAUTE DES
EGLISES DE GRACE AU RWANDA »
(CEGR)

PREAMBULE

L'Assemblée Générale de l'Association **Communauté des Eglises de Grâce au Rwanda** (CEGR), réunie à Musanze, en date du 30 Juillet 2011.

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 14 et 42;

Adopte les modifications aux statuts de ladite association, agréée par l'Arrête Ministériel n° 24 du 15/06/2009, comme suit:

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article 1

Les soussignés sur les présents statuts acceptent la modification de la « CEGR » à celui de l'«**Evangelical Church and Ministries International**» (ECMI) en sigle, régie par les présents statuts soumis aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi dans la Province du Nord, District de Musanze, Secteur Cyuve, Cellule Kabeza en République du Rwanda, Boite Postale 2587 Kigali. Toutefois, sur demande des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale, le siège peut être délocalisé ailleurs.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda n'ahandi. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango ECMI:

- Gushinga amatorero mashya no guhindurir'abantu kuba abigishwa ba Yesu Kristo;
- gukomeza Itorero Umubiri wa Kristo no guhugura abayobozi;
- kwigisha abakristo n'abandi bose hakoreshejwe ibitabo bya gikristo, radiyo na televiziyo;
- gushinga ibikorwa bitsura amajyambere mu gushinga ibigo byo kwigisha gusoma no kwandika, amashuri y'ingeri zose, ibigo nderabuzima n'amavuriro;
- kwimakaza umuco w'amahoro, ubwumvikane n'ubutabera mu mibanire y'abantu;
- kongerera Itorero ubushobozi bwo guhangana n'ibibazo rigenda rihura nabyo.

IGICE CYA 2: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Abagize Umuryango (ECMI) bari muri ibi byiciro bikurikira:

- Abanyamuryango nyiri izina bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro
- Abayoboke bemera kwinjira mu muryango babisabye kandi bakabyemererwa n'Inteko Rusange
- Abemera kwifatanya cg gukorana na ECMI bakemererwa.

Article 3:

The scope of the Evangelical Church and Ministries International is the whole of Republic of Rwanda and beyond. It has been created for an indefinite duration.

Article 4:

The objectives of the Evangelical Church and Ministries International are:

- To plant local churches and train disciples for Jesus Christ;
- Strengthen the Church, Body of Christ, through leaders training;
- Educate and inform the believers and society Christian literature and radio and television program;
- Launch socio-economic activities for development by establishing literacy centers, schools of all levels, health centers, hospitals etc.
- Promote peace, harmony and justice in the society;
- Build the capacity of the Church in order to face the current challenges.

CHAPTER 2: MEMBERSHIP

Article 5:

The categories of members in the ECMI are as follows:

- Founder members
- Joining members who apply and are accepted by the General Assembly
- Partners who apply and are accepted.

Article 3:

« Evangelical Church and Ministries International » exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda et ailleurs. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

Les objectifs de l'ECMI sont:

- implanter des églises locales et former des disciples de Jésus-Christ,
- Solidifier l'Eglise, Corps du Christ, par la formation des leaders,
- Eduquer et informer les Chrétiens et la société à travers la littérature et les émissions chrétiennes radiotélévisées.
- Initier des activités de développement socio-économiques en créant des centres d'alphabetisation, des écoles de tous niveaux, des centres de santé et des hôpitaux, etc.
- Promouvoir la paix, l'harmonie et la justice dans la société,
- Développer les capacités de l'Eglise pour répondre aux défis du moment.

CHAPITRE 2: DES MEMBRES

Article 5 :

L'Association se compose de:

- membres fondateurs,
- membres adhérents,
- partenaires

Sont membres adhérents, et partenaires toute personne physique ou morale qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, est agréée par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango bawushinze hamwe n'abemera kwifatanya nawo nibi banyamuryango kandi bafite uburenganzira bumwe.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zose zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa inama y'Itorero nayo ikazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango bakorana na ECMI ni abantu cg imiryango bemerwa na Komite Nyobozi kandi bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama ariko ntibatora mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Ubunyamuryango burangira umuntu apfuye, yeguye ku bushake, iyo yirukanwe cg umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi bikemezwa na 2/3 by'abari mu Inteko Rusange

IGICE CYA 3: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora kugira cg gutunga ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Article 6:

The founder members signatories of the present statutes of ECMI and the joining members are all members and have the same rights.

Article 7:

All applications requesting to join ECMI should be sent to the General Assembly for approval.

Article 8:

The Partners or associate members are physical or moral persons who are interested in the vision and objectives of the ECMI and who have expressed the desire to collaborate with it. This category applies to foreign missions, recognized organizations or ministries with the same objectives as the ECMI. They do not vote.

Article 9:

The membership is ceased to exist when the person dies, resign voluntarily, expelled or when the organization is dissolved. The voluntarily resignation is addressed to the Chairman of the Executive Committee, and approved by 2/3 of the delegates present in the General Assembly.

CHAPTER 3: THE RESOURCES

Article 10:

The assets of the ECMI are movable and immovable assets for its realization.

Article 6:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits vis-à-vis de l'Association.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Comité de l'Eglise et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8:

Les partenaires sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne peuvent pas voter lors de l'Assemblée Générale.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association. La démission volontaire est adressée par écrit au président du Comité Exécutif est soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par 2/3 de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE 3 : DU PATRIMOINE

Article 10:

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Itorero ECMI ukomoka ku:

- imisanzu y'abanyamuryango;
- inkunga, impano n'imirage;
- kugurisha mubyo utunze;
- mu bikorwa bibyara umusaruro

Ingingo ya 12:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Uwugenera ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cg butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cg ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cg igihe umuryango usheshwe.

Amafanga y'Umuryango abikwa muri Banki yemewe mu gihugu. Ibitabo bigaragaza iyinjizwa ry'amafanga n'ikoreshwa ryayo bibikwa n'abashinzwe umutungo. Byerekanwa kandi buri gihe cy'amaraporo n'igihe cy'igenzuramutungo iyo bibaye ngombwa.

Umutungo wose wimukanwa n'utimukanwa aho waba uri hose mu rwego urwo ariwo rwose ni uwa ECMI. Nta muntu n'umwe ku giti cy'e, itorero ry'ahantu cyangwa intara yemerewe kwikubira umutungo w'Umuryango no kuwukoresha uko yishakiye. Umutungo ukoresheka gusa mu nyungu za ECMI kandi ugakorerwa ibarura buri mwaka.

Igenzuramutungo rikorwa n'abagenzuzi batorewe uwo murimo n'Inteko Rusange nibura rimwe mu mwaka.

Article 11:

The resource of the ECMI will come from:

- Contributions from members
- Grants, donations and legacies
- Sale of assets and services
- Income generating projects

Article 12:

The movable and immovable assets at all levels belong entirely to the ECMI and cannot be alienated by any individual. Any individual cannot use the resource of the ECMI for his own or claim anything when he/she voluntarily resigns or when dismissed or when the organization ceased to exist/dissolved.

The assets of the ECMI are logged in a known bank account, opened to that end. The financial documents are kept with the financial services and will be presented whenever a reports is needed for auditing.

The movable and immovable assets at all levels belong entirely to the ECMI and cannot be alienated by any Region, local church or any individual. Resources like assets are utilized for the common interest of the ECMI and inventories shall be done annually.

Annual and regular inventory and audit will be performed at least once a year by the Auditors designated by the General Assembly

Article 11 :

Le patrimoine de l'ECMI est constitué par :

- des cotisations des membres,
- les dons, les legs, les subventions diverses,
- vente des biens et services divers,
- les revenus issus des diverses activités.

Article 12 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources a tout ce qui, concourt directement ou indirectement a la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'Association.

Les finances de l'ECMI sont logées dans des comptes bancaires connus et ouverts à cette fin. Les documents financiers sont gardés au service des finances qui les présentera chaque fois que cela s'avère nécessaire pour rapport et vérification des comptes.

Tous les biens meubles et immeubles à quelque niveau qu'ils se trouvent appartiennent à part entière à l'ECMI et ne peuvent être aliénés par une Région, Eglise locale ou individu. Les ressources comme le patrimoine sont utilisés pour l'intérêt de l'ECMI et seront inventoriés chaque année.

Un audit sera fait au moins une fois l'an par les commissaires aux comptes élus par l'Assemblée Générale parmi les membres de l'Eglise.

**IGICE CYA 4: INZEGO
Z'UMURYANGO ECMI**

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni:

- Inteko Rusange
- Inama y'Ubuyobozi
- Ibiro
- Intara
- Amatorero.

**UMUTWE WA MBERE: INTEKO
RUSANGE YA ECMI**

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Iterana rimwe mu mwaka ihamagajwe na Perezida wayo. Ariko, ishobora no guterana bidasanze ibisabwe na ½ +1 cy'abanyamuryango. Perezida niwe ufite ububasha bwo kuyihamagaza. Mu gihe atabonetse, ihamagazwa n'Umwungiriza we.

Ingingo ya 15:

Abagize Inteko Rusange ni intumwa ebyiri ziturutse muri buri torero rya ECMI. Hamwe n'abagize Inama y'Ubuyobozi.

**CHAPTER 4: THE ORGANS OF THE
ECMI**

Article 13:

The Evangelical Church and Ministries International is governed by the organs listed below:

- The General Assembly;
- The National Office;
- The Regions;
- The Local Churches.

**TITLE 1: THE GENERAL ASSEMBLY
OF THE ECMI**

Article 14:

The General Conference is the supreme organ of the ECMI. The General Assembly meets once a year, on the invitation of its president. However, depending on the situation and on request of half plus one person of the actual members, the President has the power to call for the Extraordinary

Article 15:

The General Assembly brings together two delegates from all churches member of ECMI and Administrative Council.

CHAPITRE 4 : DES ORGANES DE L'ECMI

Article 13 :

Les Organes de l'ECMI sont :

- L'Assemblée Générale(AG)
- Le Conseil d'Administration (CA)
- Le Bureau National
- Les Régions
- Les Eglises locales.

**TITRE 1 : DE L'ASSEMBLEE GENERALE
DE L'ECMI**

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Eglise. Elle se réunit une fois par an sur convocation de son Président. Toutefois, selon que la situation l'exige, et sur demande de la moitié plus un des membres effectifs, le Président a l'autorité de convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire. En cas de son absence, le Vice-président peut convoquer et présider l'Assemblée Générale.

Article 15 :

Les membres de l'Assemblée Générale sont deux délégués venus de chaque Eglise membre de l'ECMI et tous les membres du Conseil Administratif.

Ingingo ya 16:

Imirimo y'Inteko Rusange

Inteko Rusange mu rwego rw'igihugu ishinze:

- kwakira no gusuzuma raporo zitangwa n'Inama y'Ubuyobozi, iz'amatorero no gutanga inama zikosora ibidatunganye ;
- kwemeza ingengo y'imari y'umwaka;
- kwemeza no kwakira burundu abiyemeje gufatanya n'umuryango ECMI
- gushimangira ubumwe bw'Umwuka, kugirana ubumwe n'ubusabane mu bagize Umuryango ;
- kwitorera Perezida, Umwungirije, Umunyamabanga, Umubitsi n'Abagenzuzi, ikabashira mumirimo kumugaragaro ;
- gutora no kweguza bamwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi mu rwego rw'igihugu ibisabwe nanone n'iyi Nama y'Ubuyobozi hakurikijwe amabwiriza y'Ijambo ry'Imana;
- gushyiraho urundi rwego bibaye bikenewe, kugira ngo intego n'imigambi y'Umuryango ECMI igerweho ;
- kwemeza amategeko cg gusaba ko ahindurwa no guharanira ko ashwirwa mu bikorwa.

Ingingo ya 17: Inteko Rusange igizwe na:

- abagize Inama y'Ubuyobozi bose,
- intumwa z'amatorero ebyiri zoherejwe na buri torero,
- uhagarariye abategarugori hamwe n'uhagarariye urubiruko muri buri ntara.
- intumwa y'umuryango wemewe ikorana na ECMI

Article 16: The General Assembly will fulfill the following roles:

- Receive, examine and give orientation to reports from Executive Committee and churches;
- Vote the annual budget,
- Decide on membership for individuals at the national level;
- Reinforce spiritual fellowship, unity and harmony within the ECMI;
- Elect his President, Vice President, Secretary, Bursar, auditors and give them their responsibility;
- Elect, promote and demote the other members of the National Administration Council after careful proposition by the Executive Committee and in accordance with the Word of God;
- Put in place any other organ that they find necessary for the fulfillment of the goals and objectives of ECMI;
- Approve legal documents propose amendments and ensure their strict application.

Article 17: The General Assembly is composed of:

- Members of the Administrative Council
- two delegates elected from local churches,
- a woman and youth must be represented by their regional representatives.
- one delegate from Official organization partner of ECMI.

Article 16 :L'Assemblée Générale a pour rôle :

- Apprécier et orienter les rapports du Conseil d'Administration et des églises membres de l'ECMI ;
- Voter le budget annuel ;
- Décider des adhésions après rapports de CA ;
- Renforcer la communion spirituelle, l'unité et l'harmonie au sein de l'Eglise ;
- Elire le Président, Vice Président, le Secrétaire, l'Econome, les Commissaires au compte et les investiture dans leurs responsabilités ;
- Elire et démettre les autres membres du Conseil d'Administration Nationale sur proposition du CA et en conformité avec la Parole de Dieu ;
- Instituer tout autre organe qu'elle juge nécessaire à la réalisation des buts et objectifs de l'ECMI ;
- Approuver les textes légaux, y proposer des amendements et veiller à leur stricte application.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est composée de :

- Membres du Conseil d'Administration
- deux délégués élus de chaque église locale,
- une représentante des femmes et un représentant de la jeunesse au niveau régional.
- un délégué d'une organisation reconnue officiellement ayant le partenariat avec ECMI.

Ingingo ya 18:

Ibyemezo by'Inteko Rusange bijyanye n'intego n'umugambi wa ECMI n'uw'ijambo ry'Imana byemezwa ku bwiganze bwa 50% + 1, kandi bigashyikirizwa abagize itorero mu nzego zose kugira ngo bishyirwe mu bikorwa.

UMUTWE WA 2: INAMA Y'UBUYOBOZI
Ingingo ya 19:

Inama y'Ubuyobozi ni urwego rufasha mu gushyira mu bikorwa ibyemezo byose by'Inteko Rusange. Iterana bisanzwe inshuro eshatu mu mwaka (buri mezi ane). Ishobora guterana kandi bidasanze bibaye ngombwa ihamagawe na Perezida wayo byumvikanyeho na ½+1 cy'abagize iyo nama.

Imiri mo y'Inama y'Ubuyobozi :

- gutegura gahunda y'ibikorwa bijyanye n'umugambi wa ECMI, ikabishyikiriza Inteko Rusange ;
- gusuzuma za raporo ishyikirijwe ikanatunganya ibibazo byayo ;
- gutera umwete abakorana umurava no gucyaha abakora nabi ;
- gukora igenamingambi n'ingengo y'imari izakoresha ikabishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze, biro nkuru ibishyire mu bikorwa.

Ingingo ya 20:

Abagize Inama y'Ubuyobozi:

- Perezida;
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa (Visi Perezida);
- Umucungamutungo;
- Abayobozi b'Intara;
- Uhagarariye Abagore;
- Uhagarariye Urubyiruko

Article 18:

The decisions of the General Assembly, made in conformity with the vision, the mission of the ECMI and the word of God as well, will be passed by simple majority (50% +1) and submitted to all members of the ECMI for implementation.

TITLE 2: THE ADMINISTRATIVE COUNCIL (AC)

Article 19:

The Administrative Council is the organ meant for orientation and follow up on the decisions of the General Assembly. It convenes meetings three times a year (after four months) in ordinary and extraordinary sessions called for whenever need arises and upon the request by its President supported by more than half of its members:

- Their role is:** - Draw and propose to the General Assembly a program of activities in line with the objectives of the ECMI;
- Examine the reports and deal with the issues from the national Office;
 - Encourage those who perform well their work and take disciplinary measures towards those who don't perform;
 - Draw a tactical strategic plan and a budget to be submitted to the General Assembly for approval and to the National Office for implementation.

Article 20:

The Administrative Council (AC) is formed by the following members:

- The President;
- The Executive Secretary (Vice President);
- The Bursar;
- The Regional Representatives;
- The Representative of Women;
- The Representative of the Youth.

Article 18 :

Les décisions de l'Assemblée Générale conformes à la vision et mission de l'Eglise ainsi qu'à la Parole de Dieu sont adoptées à la majorité simple (50% +1) et mises à la disposition de tous les membres de l'église à tout niveau pour exécution

TITRE 2 : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (CA)

Article 19 :

Le Conseil d'Administration est l'organe d'orientation et de suivi des décisions de l'Assemblée Générale. Il se réunit trois fois l'an en sessions ordinaires et les sessions extraordinaires seront convoquées chaque fois que les conditions l'exigent et sur demande de son président, ce dernier appuyé par la moitié plus un des membres dudit Conseil.

Il a pour rôle :

- Elaborer et proposer à l'Assemblée Générale un programme d'activités en rapport avec les objectifs de l'Eglise ;
- Examiner les rapports et traiter les questions émanant du Bureau National ;
- Encourager ceux qui travaillent bien et prendre des mesures disciplinaires à l'égard des fautifs ;
- Elaborer une planification stratégique budgétaire et tactique à soumettre à l'Assemblée Générale Nationale pour approbation et au Bureau National pour exécution.

Article 20 :

Le Conseil d'Administration est composé de :

- Le Président
- Le Secrétaire Exécutif (Vice-président),
- L'Econome,
- Les Représentants de Régions,
- La Représentante des femmes,
- Le Représentant des jeunes.

UMUTWE WA 3: IBIRO BIKURU

Ingingo ya 21:

Ibiko Bikuru ni urwego rushinzwe gucunga neza buri munsu umutungo wa ECMI mu miyoborere yo murwego rw'igihugu.

Dore imirimo yayo:

- Kumenya niba ibyemezo byemejwe n'Inteko Rusange n'iby'Inama y'Ubuyobozi byubahirizwa;

- Kwibwiriza no gutekereza ibikorwa bikenewe mu byateza imbere intego n'imigambi by'itorero;

- Gushyiraho ingamba z'uburyo bwose imirimo yakorwamo kubwo kugera ku ntego, maze zigasyikirizwa Inama y'Ubuyobozi;

- Gukurikiranira hafi imirimo ikorerwa mu ntara.

Ibiko Bikuru bigizwe na:

- Perezida (Umuwugizi);

- Umunyamabanga Nshingwabikorwa (Visi prezida);

- Umucungamutungo n'abayobozi b'ingaga (departements) zikorera muri biro.

Manda ya Perezida (Umuwugizi) n'imyaka itanu, Umunyamabanga (Visi Perezida) n'imyaka ine naho Umubitsi ni imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

UMUTWE WA 4: INTARA

Ingingo ya 22:

Intara ni urwego rwa ECMI rugizwe n'amatorero abumbiye hamwe. Iyoborwa n'Umushumba hamwe n'Inama y'Intara.

TITLE 3: THE NATIONAL OFFICE

Article 21:

The National Office is the organ that deals with the day to day management of the ECMI at the country level.

It is in charge of:

- Ensuring that the decisions of the general Assembly and the Administration Council are implemented at the regional and churches levels;

- Taking initiatives that prove to be necessary for the advancement of the vision and the objectives of the ECMI;

- Putting in place tactical strategies and submit them to the NAC;

- Ensuring there is monitoring and evaluation of activities at the Regional level,

The National Office is composed of:

- The President;

- The Executive Secretary (Vice President);

- The Bursar (Treasurer) and the departments leaders working in the office.

However, the term in the Office for the President is five years, four years for the Executive Secretary and three years for the Bursar renewable once only (for all).

TITLE 4: THE REGIONS

Article 22:

The Region is the ECMI's organ that runs a certain number of local churches headed by a pastor (regional pastor) assisted by a council.

TITRE 3 : DU BUREAU NATIONAL

Article 21 :

Le Bureau National est l'organe de gestion quotidienne de l'ECMI au niveau du pays d'opération.

Il est chargé de :

- Assurer l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration Nationale ;

- Prendre des initiatives qui s'avèrent nécessaires pour l'avancement de la vision et des objectifs ;

- Mettre sur pied des stratégies tactiques et les soumettre au CA ;

- Assurer le suivi et l'évaluation des activités au sein des Régions.

Le Bureau National est composé de :

- Le Président ;

- Le Secrétaire Exécutif (Vice-président) ;

- L'Econome (Trésorier) et les Chefs de départements œuvrant dans le bureau national.

Le mandat du Président est de cinq ans, quatre ans pour le Secrétaire et trois ans pour le Trésorier. Leur mandat est renouvelable une seule fois.

TITRE 4 : DES REGIONS

Article 22 :

La Région est l'organe de l'ECMI qui réunit en son sein un certain nombre d'églises. Elle est dirigée par un pasteur (Pasteur Régional) assisté d'un comité.

Imirimo y'Umuyobozi w'Intara ni:

- Guhagararira Perezida w'Umuryango ECMI mu Ntara no kumuha raporo,
- Kugenzura imirimo yose ikorerwa mu matorero agize intara ayobora;
- Kugira inama abashumba hamwe n'abandi bakozi bakorera mu ntara ayobora ;
- Kwakira imisanzu n'imimuriko ahawe akabigeza ku nzego zibigenewe ;
- Gushishikariza amatorero gushyira mu bikorwa ibyemezo byemejwe n'inzego zisumbuye. Afatanije n'Inama y'Intara, ashobora kwereka Ibiro Bikuru gahunda n'ingamba zafatwa kugira ngo haboneke ibisubizo byatuma intara itera imbere;
- Guhamagaza inama mu rwego rw'intara no kuyiyobora.

Ingingo ya 23: Inama y'Intara iterana buri gihembwe (amezi 3) kandi igizwe na:

- Umushumba uyoboye Intara (Pasteur regional);
- Uwungirije umuyobozi w'Intara;
- Umwanditsi mu rwego rw'Intara;
- Umubitsi mu rwego rw'Intara;
- Abayobozi b'amatorero n'amashami yayo;
- Uhagarariye Abategarugori;
- Uhagarariye Urubyiruko;
- Ushinzwe amajyambere mu ntara.

The Regional Pastor plays the following roles:

- Represent the President at the Regional level and give him a report;
- Supervise the activities of the local churches within his area and ensure their growth;
- Advise the pastors and the Staff from other services;
- Receive the contributions, the financial reports and channel them to the right offices at the national level;
- With the help of the Committee, disseminate and implement at the local churches level the decisions made by the high level leaders, and propose plans to the national Office, strategies and solutions to problems for the advancement of the region;
- Convene and chair meetings at the regional level.

Article 23: The Regional Council meets quarterly and is composed of:

- The Regional Pastor;
- The Regional Assistant;
- The Regional Secretary;
- The Regional Bursar;
- The local churches Pastors (all);
- The Regional woman Representative;
- The Regional Youth Representative;
- The Regional Development Officer.

Le rôle d'un régional est de : - Représenter le Président National au niveau de la Région et faire rapport à celui-ci.

- Superviser les activités des églises de son ressort,
- Prodiguer des conseils aux pasteurs et aux agents des autres services ;
- Recevoir les cotisations et rapports financiers et les transmettre aux instances habilitées au niveau national ;
- Imprégner et faire appliquer les décisions prises à la tête dans les églises locales qui constituent la Région. Avec l'aide de son comité, proposer au Bureau National des plans des stratégies et des solutions aux problèmes pour l'avancement de la Région ;
- Convier et diriger les réunions régionales.

Article 23: Le Conseil Régional se réunit trimestriellement et il est composé de :

- le pasteur régional ;
- l'assistant régional ;
- le secrétaire régional ;
- l'économe régional ;
- les pasteurs (tous) ;
- La représentante des femmes ;
- Le représentant des jeunes ;
- Le chargé de développement.

Ingingo ya 24:

Abagize Ibiro by'Intara ni:

- Umushumba uyoboye Intara (perezida wa région);
- Umwungirije ;
- Umucunga mutungo;
- Umwanditsi.

UMUTWE WA 5: ITORERO RY'AHANTU

Ingingo ya 25:

Itorero ry'ahantu ni ishingiro ry'ibanze ry'imirimo rusange ya ECMI. Ni ikoraniro rigizwe n'abagabo, abagore, urubyiruko n'abana. Riyoborwa n'Umushumba wabihereye uburenganzira afatanije n'inama y'itorero igizwe na:

- Umushumba ushinze itorero;
- Abajyanama b'Itorero;
- Abadiyakoni n'abadiyakonikazi. Umwanditsi n'Umubitsi batorwa mu bajyanama b'itorero bo mw'itorero ry'ahantu.

Ingingo ya 26:

- Inama y'Itorero ry'ahantu iyoborwa n'Umushumba ushinze iryo torero. Iyo atabonetse iyoborwa n'Umwungirije cyangwa umwe mu bakuru b'itorero abihereye uburenganzira n'umushumba uyoboye iryo torero;
- Inama y'itorero ry'ahantu igomba gushyirwaho hakurikijwe amatora; Iterana nibura buri kwezi ikanatanga raporo y'imimuriko ikayohereza ibiro by'Intara.
- Buri nama yose muri buri rwego ishobora kwiambaza impuguke iyo ariyo yose ishobora gutanga inama mu mishinga y'ingirakamaro.

Article 24: The Regional Office is structured as follows:

- The Regional Pastor (President);
- The Assistant;
- Bursar;
- Secretary.

TITLE 5: THE LOCAL CHURCH

Article 25:

The local Church is the foundation entity of the Church formed by a congregation of men, women, youth and children. It is headed by a Pastor assisted by a council of the church composed of:

- The Pastor Responsible of that local church;
- Elders;
- Deacons, and choose among them a Bursar and Secretary.

Article 26:

- The Council of the local Church is chaired by the pastor. During his absence, his assistant will chair the meeting or one of the elders authorized by the pastor;
- The Council of the local Church is to be established in all local churches following the elections. It meets at least once per month and sends its reports to the regional council;
- All council at all levels can invite internal or external consultant for the specific projects.

Article 24 : Le Bureau Régional est composé de :

- le pasteur régional ;
- l'assistant régional ;
- l'économe régional ;
- le secrétaire régional.

TITRE 5 : L'EGLISE LOCALE

Article 25 :

L'Eglise locale est l'entité ecclésiastique de base constituée par une congrégation d'hommes, femmes, jeunes et enfants. Elle est dirigée par un pasteur qui en est responsable assisté d'un Conseil de l'Eglise. Il est composé des membres suivants :

- le pasteur responsable,
- les anciens,
- les diacres et les diaconesses, le secrétaire et l'économe choisi parmi les anciens et les diacres de l'Eglise.

Article 26 :

- Le conseil de l'Eglise locale est présidé par le pasteur responsable. A son absence, il peut être présidé par l'assistant pasteur ou l'un des anciens de l'église délégué par le pasteur responsable ;
- Le Conseil de l'Eglise locale est institué dans chaque église locale suivant l'élection. Il siège au moins une fois par mois et envoie des rapports au Conseil régional pour exploitation et orientation.
- Tous les conseils, tous les niveaux peuvent inviter un consultant interne ou externe pour des projets spécifiques.

**IGICE CYA 5: IKEMURWA
RY'AMAKIMBIRANE**

Ingingo ya 27:

Inama yo mu nzego zose zishyirwaho binyuze mu matora atunganijwe. Hakurikizwa ubushobozi muby'Umwuka, imyifatire myiza no kujijuka. Amatora ashobora gukorwa mw'ibanga, kuzamura ikiganza, cyangwa kwemeranya ku buryo runaka.

Ingingo ya 28:

Mu gihe amajwi angana, hakoreshwa ubufindo/tombola.

Ingingo ya 29:

Hagomba gushyirwaho muri buri rwego akanama k'abantu b'inararibonye gashinzwe gukemura amakimbirane avutse mu itorero. Ako kanama kagomba kuba kagizwe n'abantu bazwiho kuba inyangamugayo kandi bitangira umurimo wo kubungabunga amahoro mu mirimo y'Itorero.

Ingingo ya 30:

Igenzura ry'imigendekere y'imirimo rikorwa kuri buri rwego n'inzego zisumbuyeho kandi bigakorwa buri gihembwe.

Ingingo ya 31:

Inama y'Ubuyobozi ifashijwe n'abantu b'inararibonye itanga raporo mu nzego zose isobanura ibikorwa byashingirwaho n'inzego zisumbuye kugira ngo hafatwe ibyemezo bikwiriye.

Official Gazette n° 24 of 11 June 2012

**CHAPTER 5: SETTLEMENT OF
CONFLICTS**

Article 27:

All committees at all levels are settled through elections organized following the spiritual criteria, moral and intellectual be by ballot, lift hands or consensus.

Article 28:

In case of equal votes or status quo, drawing lots will be done.

Article 29:

A Committee of wise people shall be established at all levels to solve the conflicts arisen within the church. However, this committee shall be composed of people known for their devotion, and integrity in the peace keeping within the existing services.

Article 30:

The follow up and evaluation will be done quarterly at all levels by the highest hierarchical offices.

Article 31:

The Administration Council assisted by the wise people shall present its detailed reports of activities to all levels in order to get suitable decision to be adopted by the hierarchy offices.

**CHAPITRE 5 : REGREMENT DES
CONFLICTS**

Article 27:

Tous les Comités à tout niveau sont mis en place à travers les élections organisées en suivant les critères spirituels, moraux et intellectuels : soit par scrutin secret, mains levées ou consensus.

Article 28 :

En cas d'égalité de voix ou statu quo, le tirage au sort servira d'issue.

Article 29 :

Il est prévu un comité de sages à tous les niveaux, institué pour régler les conflits qui pourraient surgir au sein de l'Eglise. Une fois de plus, ce comité sera composé des personnes connues pour leur dévouement et intégrité dans le maintien de la paix dans les services existants

Article 30 :

Le suivi et évaluation seront effectués à tous les niveaux par l'organe hiérarchiquement supérieur et cela à la fin de chaque trimestre

Article 31 :

Le Conseil d'Administration aidé par les sages produira, à tous les niveaux, un rapport détaillé des activités qui sera exploité par l'hiérarchie en vue de lui permettre de décider de la suite de décisions à prendre.

IGICE CYA 6: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 32:

Ibyifuzo bisaba guhindura aya mategeko bigomba kumenyeshwa Inteko Rusange binyuze mu Biro byayo. Ibyo bigakorwa hasigaye amezi atandatu (6) ngo Inteko Rusange iterane mu cyicaro cyayo gisanzwe.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yuzuzwa n'Itegekogengamikorere n'andi mabwiriza yihariye agenga Umuryango ECMI hamwe n'ibindi byemezo bitari bimwe bifatirwa mu buyobozi.

Ingingo ya 34:

Umubare wa 2/3 by'abagize Inteko Rusange nibo bemeza ko aya mategeko ahinduka cyangwa iseswa ry'Umuryango. Hamaze kwishyurwa imyenda yose umuryango ugomba. Umutungo wawo usigaye uhabwa undi muryango ufite ibikorwa nk'iby'uwo muryango uvanyweho.

Ingingo ya 35:

Aya mategeko ashirwa mu bikorwa uherye umunsi ashyirweho umukono n'abashinze Umuryango « **Evangelical Church and Ministries International** » (ECMI).

**Bikorewe i MUSANZE,
Kuwa 30 Nyakanga 2011**

Official Gazette n° 24 of 11 June 2012 CHAPTER 6: FINAL ARRANGEMENTS

Article 32:

Proposition to modify the present By-laws should be sent to the General Assembly of the ECMI through the Administration Council for approval, six months before the ordinary session

Article 33:

The present Statutes will be complemented by the Constitution and various decisions from the organs of ECMI.

Article 34:

A 2/3 Majority of the members of the General Assembly of the ECMI may decide on the modification of the present Statutes or the dissolution of the Church. In this case, after paying off the debts the assets of the Church shall be handed to another organization with similar objectives of the dissolves one.

Article 35:

The present Statutes come into effect on the date of its signature by the member founders of the **Evangelical Church and Ministries International** (ECMI).

Done at MUSANZE, on 30th 2011

CHAPITRE 6 : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 32 :

Les propositions de modification aux présents statuts doivent être portées à la connaissance du Conseil d'Administration de l'ECMI par le canal de son Bureau, pour son entérinement d'abord six mois avant la session ordinaire.

Article 33 :

Les présents statuts seront complétés par la Constitution et le Règlement d'Ordre Intérieur ainsi que les différentes décisions des réunions des organes de l'ECMI

Article 34 :

La majorité de 2/3 des membres du Conseil de l'ECMI peut prononcer la modification des présents statuts et /ou la dissolution de l'Eglise. Dans ce cas, l'avoir social, après apurement du passif, sera affecté à d'autres associations ayant

Article 35:

Les présents statuts entrent en vigueur après leur signatures par les membres fondateur en date de l'« **Evangelical Church and Ministries International** » (ECMI).

Fait à MUSANZE, le 30 Juillet 2011

LISITI YA BA MEMBRES EFFECTIFS BA “EVANGELICAL CHURCH AND MINISTRIES INTERNATIONAL” (ECMI)

N°	AMAZINA	AKARERE	UMURIMO	UMUKONO
01	MUGENZI Epaphradite	Rubavu	Pastor	(sé)
02	BWENDE Salathiel	Musanze	Pastor	(sé)
03	SINAMENYE Thomas Wilson	Musanze	Pastor	(sé)
04	MUNYANTORE Bujori Aloys	Musanze	Pastor	(sé)
05	NIRERE Pauline	Musanze	Women Ministry	(sé)
06	NYIRAROMBA Therese	Kicukiro	Women Ministry	(sé)
07	RUDASUMBWA Jean	Kicukiro	Pastor	(sé)
08	MUTANGWA Jeanne	Kicukiro	Deaconess	(sé)
09	HABYARIMANA Emmanuel	Musanze	Pastor	(sé)
10	TWAGIRAYEZU Siridiyo	Kicukiro	Pastor	(sé)
11	NZABONANTUMA Puers	Nyarugenge	Pastor	(sé)
12	SIBOMANA Martin	Musanze	Pastor	(sé)
13	KWIMA Sixbert	Musanze	Church Elder	(sé)
14	NEMEYIMANA Alexis	Kicukiro	Pastor	(sé)
15	MVIMVIRI Jonas	Kicukiro	Pastor	(sé)
16	MUDASAYA Samuel	Gasabo	Pastor	(sé)
17	NSENGIMANA Edouard	Musanze	Deacon	(sé)
18	HARERIMANA Philippe	Nyabihu	Pastor	(sé)
19	HABYARIMANA Jean Bosco	Rubavu	Pastor	(sé)
20	MUVUNYI Samuel	Kayonza	Pastor	(sé)
21	KASINE Judith	Kicukiro	Deaconess	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 50/08.11 RYO KUWA 05/03/2012 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'« ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO BETHEL MU RWANDA (C.E.B.R.)»	MINISTERIAL ORDER N° 50/08.11 OF 05/03/2012 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF ASSOCIATION «COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.) »	ARRETE MINISTERIEL N° 50/08.11 DU 05/03/2012 MODIFIANT ET PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION « COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.) »
---	---	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Abavugizi b'Umuryango

Article one: Legal representatives

Article premier : Représentants Légaux

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 50/08.11 RYO KUWA 05/03/2012 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGUZI B'«ISHYIRAHANMWE RY'AMATORERO BETHEL MU RWANDA (C.E.B.R.)»	MINISTERIAL ORDER N° 50/08.11 OF 05/03/2012 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF ASSOCIATION «COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.)»	ARRETE MINISTERIEL N° 50/08.11 DU 05/03/2012 MODIFIANT ET PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION « COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.) »
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zayo ya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yayo ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in the Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 29/11 ryo kuwa 23/04/2004 riha ubuzima gatozi Umuryango « ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO BETHEL MU RWANDA (C.E.B.R.)» kandi ryemera abavugizi bawo;	Revisited the Ministerial Order n°29/11 of 23/04/2004 grating legal status to the Association « COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.)» and approving its legal representatives;	Revu l'Arrêté Ministériel n°29/11 du 23/04/2004 accordant la personnalité civile à l'Association « COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.) » et portant agrément de ses Représentant Légaux ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango « **ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO BETHEL MU RWANDA (C.E.B.R.)** » mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14/02/2012;

On request lodged by the Legal representative of the Association « **COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.)** » on 14/04/2012;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « **COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.)** » reçue le 14/02/2012 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Abavugizi b'umuryango Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO BETHEL MU RWANDA (C.E.B.R.)**» ni **Bwana NKURUNZIZA François**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni **Bwana BUREGE Christian**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'iryo zivanyweho.

HEREBY ORDERS:

Article one: Legal Representatives

Mr NKURUNZIZA François of Rwandan nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association « **COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.)** ».

Mr BUREGE Christian of Rwandan nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be the deputy Legal Representative of the same Association

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

ARRETE :

Article premier : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association « **COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA (C.E.B.R.)** » **Monsieur NKURUNZIZA François** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur BUREGE Christian** de nationalité rwandaise, résidant dans le secteur de Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of Republic of Rwanda.

Kigali, on 05/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 05/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

DECLARATION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA C.E.B.R

Nous, membres qui composent l'Assemblée Générale de la C.E.B.R, avons élu le Représentant Légal et son suppléant conformément à l'article 22 des statuts de la C.E.B.R qui porte sur le mandat des membres du Conseil d'Administration.

Le Rév. NKURUNZIZA François a été nommé pour continuer à représenter la C.E.B.R en qualité de Représentant Légal et Mr. BUREGE Christian a été nommé Représentant Légal Suppléant en remplacement de Mr. MUSIRIKARE Pierre Célestin.

Fait à Kigali, le 30/01/2012.

Membres de l'Assemblée Générale de la C.E.B.R :

- Rév. NKURUNZIZA François (sé)
- Mr BUREGE Christian (sé)
- Mme UMUGIRANEZA Thérèse (sé)
- Mr NZITUNGA Alain Christian (sé)
- Mme ISHIMWE Gloria (sé)
- Mr MUSIRIKARE Pierre Célestin (sé)
- Mr NZABAHIMANA Manassé (sé)
- Mr NKURUNZIZA IRAKOZE Yvan David (sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION "COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA" C.E.B.R.

L'an deux mille douze, le trentième jour du mois de janvier, s'est tenu à Kigali, l'Assemblée Générale de la C.E.B.R. en session ordinaire conformément à l'article 16 des statuts de la C.E.B.R.

A l'ordre du jour figuré :

Nomination d'un nouveau Conseil d'Administration et d'un nouveau Représentant Légal Suppléant.

Conformément à l'article 15 des statuts de la C.E.B.R., l'Assemblée Générale s'est réunie sur convocation et sous la présidence du Représentant Légal, le Rév. NKURUNZIZA François. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, le lieu et l'heure ont été remises aux membres de l'Assemblée Générale 15 jours avant la réunion, c'est à dire le 15/01/2012.

L'Assemblée Générale a nommé à l'unanimité ceux qui composent le nouveau Conseil d'Administration.

Le nouveau Conseil d'Administration de la C.E.B.R. se compose :

- Du Président, Rév. NKURUNZIZA François : Représentant Légal ;
- Du Vice-Président, Mr BUREGE Christian : Représentant Légal Suppléant ;
- Du Secrétaire Général, Mme UMUGIRANEZA Thérèse ;
- Du Trésorier, Mr NZITUNGA Alain Christian ;
- Du Commissaire aux Comptes, Mme ISHIMWE Gloria.

L'Assemblée Générale a nommé Mr BUREGE Christian comme Représentant Légal Suppléant en remplacement de Mr MUSIRIKARE Pierre Célestin.

La réunion qui avait débuté à 16h30' a pris fin à 21h00'.

Fait à Kigali, le 30/01/2012

Les membres qui composent l'Assemblée Générale de la C.E.B.R. :

- Rév. NKURUNZIZA François (sé)
- Mr BUREGE Christian (sé)
- Mme UMUGIRANEZA Thérèse (sé)
- Mr NZITUNGA Alain Christian (sé)
- Mme ISHIMWE Gloria (sé)
- Mr MUSIRIKARE Pierre Célestin (sé)
- Mr NZABAHIMANA Manassé (sé)
- Mr NKURUNZIZA IRAKOZE Yvan David (sé)

Président
Rév. NKURUNZIZA François (sé)

Secrétaire
Mme UMUGIRANEZA Thérèse (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 71/08/11 RYO KUWA 23/03/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « GRAIN DE SENEVE (GDS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 71/08/11 OF 23/03/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « GRAIN DE SENEVE (GDS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	APRETE MINISTERIEL N° 71/08/11 DU 23/03/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION« GRAIN DE SENEVE (GDS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
--	--	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'Umuryango

Article1 : Name and Head Office
Of the Association

Article premier : Dénomination et
Siège de l'Association

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Article2 : Objectives of the Association

Article2 : Objet de l'Association

Ingingo ya 3 : Abavuzi b'Umuryango

Article 3 : Légal representatives

Article 3 : Les représentants légaux

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article4 : Entré en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 71/08/11 RYO KUWA 23/03/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « GRAIN DE SENEVE (GDS)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 71/08/11 OF 23/03/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « GRAIN DE SENEVE (GDS)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

APRETE MINISTERIEL N° 71/08/11 DU 23/03/2012 LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « GRAIN DE SENEVE (GDS)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Article 120 and 121 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en se articles 120 et 121,

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 igena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane ingingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cbinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres spécialement en son article premier;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**GRAIN DE SENEVE (GDS)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07/03/2012;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «**GRAIN DE SENEVE (GDS)**» on 07/07/2012 ;

Sur requête de la Représentante Légal de l'Association « **GRAIN DE SENEVE (GDS)**» reçue le 07/03/2012;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
By'Umuryango

Ubuzimagatatozi buhawe Umuryango « **GRAIN DE SENEVE (GDS)**» ufite icyicaro mu Murenge wa Nkotsi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Ntara y'Amajyaruguru, ariko ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu Gihugu hose, byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije :

1. Guteza imbere imibereho n'ubukungu by'abana batishoboye ;
2. Guteza imbere uburezi n'imyuga ku bana batishoboye ;
3. Kwamamaza urukundo n'agaciro.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**GRAIN SENEVE (GDS)**» ni **Bwana NSABIMANA Gilbert**, umunyarwanda, uba

Article One : Name and Head Office of the Association

Legal statu sis hereby granted to the Association «**GRAIN DE SENEVE (GDS)**» situate at Nkotsi Sector, Musanze District, in Northern Province. However it can be transferred to any other place in the Republic of Rwanda upon decision of the General Assembly.

The Association shall out its activities in Northern Province, butthis scope can be scaled up to the whole national territoru upon decision of General Assembly.

Article 2 : Objectives of the Association

The objectives of the Association are :

1. To reinforce socio-economic development of vulnerable children ;
2. To ensure education and vocation trainging the vulnerable children ;
3. Charity and human dignity mobilization.

Article3 : Legal Representatives

Mr NSABIMANA Gilbert, of Rwandan Nationality, residing in Cyuve Sector, Musanze District, Northern Province , is

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association «**GRAIN DE SENEVE (GDS)**» dont le siège est dans le Secteur Nkotsi, District de Musanze, Province du Nord. Toutefois, ce siège peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

L'association exerce ses activités dans la Province du Nord. Toutefois le champ d'action peut être étendu sur le territoire de la République sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association pour objet :

1. Renforcer les capacités socio-économiques des enfants vulnérables ;
2. Assurer l'éducation et la formation professionnelle des enfants vulnérable;
3. Mobilisation à la charité et la dignité.

Article3 : Les Représentants Légaux

Est agréée en qualité de représentant légal de l'Association « **GRAIN DE SENEVE (GDS)**» **Monsieur NSABIMANA Gilbert**,

mu Murenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muriyango ni **Bwana UWIRAGIYE Prosper**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru.

Ingingo y 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rirangijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

hereby authorised to be the legal representative of the Association « **GRAIN DE SENEVE (GDS)**».

Mr UWIRAGIYE Prosper, of Rwandan nationality, residing in Cyuve Secot, Musanze Distrct, Northern Province is hereby authorised to be the deputy legal representative of the same association.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/03/2012

(sé))

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

de nationalité Rwandaise, résident dans le Secteur de Cyuve, District de Musanze, Province du Nord.

Est agréée en qualité de la représentant légal suppléant de la même Association, **Monsieur UWIRAGIYE Prosper** de nationalité rwandaise, résident dans le Secteur de Cyuve, District de Musanze, Province du Nord.

Article 4 : Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

« Grain De Sénevé » GDS

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier :

Il est constitué entre les soussignées, une association sans but lucratif dénommée « Association Grain De Sénevé en sigle GDS », régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à NKOTSI, Cellule BIKARA, Village BARIZO, District de MUSANZE, Province du Nord. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans la Province du Nord. Toutefois, cette zone peut être étendue sur toute l'étendue du pays sur décision de l'Assemblée Générale.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

« Grain De Sénevé » GDS

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA, INTEBE , IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa « Grain de Sénevé GDS mu magambo ahinnye, » ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Murenge wa NKOTSI, Akagari ka BIKARA, Umudugudu wa BARIZO Akarere ka MUSANZE, Intara y'Amajyaruguru. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Ntara y'Amajyaruguru, Ariko iyo fasi ishobora kongerwa kugeza ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

Igihe uzamara ntikigenwe.

NON-PROFIT-MAKING ASSOCIATION

« Grain De Sénevé » GDS

STATUTES

CHAPTER FIRST

NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

Article first:

It is hereby established between the undersigned, a non-profit-making association called « Grain De Sénevé GDS in short », in initials governed by these statutes and subjected to the provisions of the law N° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non-profit-making associations.

Article 2:

The head office of the association is established in NKOTSI, BIKARA Cellule, BARIZO village MUSANZE District, Northern Province. It can nevertheless be transferred to any other part of the country upon a decision of the 2/3 of its members meeting in the General Assembly.

Article 3:

The association will carry out its activities in the Northern Province. This zone can any time be extended on all the whole national territory upon a decision of the General Assembly.

It is established for an unspecified period of time.

Article 4 :

L'association a pour objet :

Renforcer les capacités socio-économiques des Jeunes /enfants vulnérables

Assurer la formation scolaire et professionnelle des jeunes/ vulnérables;

Mobilisation à la charité et la dignité humaine

Amélioration des conditions de vie des familles bénéficiaires

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

Guteza imbere imibereho n'ubukungu by'abana batishoboye

Guteza imbere uburezi n'imyuga byabana batishoboye

Kwamamaza urukundo n'agaciro k'ikiremhamuntu

Guteza imbere imibereho y'imiryango y'abagenerwabikorwa

Article 4:

The association aims at achieving the following objectives

Social economic development of vulnerable young/children

Education support and vocation training to the vulnerable young/children

Charity and human dignity mobilisation

Better life conditions of families.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera

ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Article 5:

The association is composed of founder, adherent and honorary members. The founder members are signatories of these statutes. Are adherent members persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

The adherent and founder members are effective members of the association. They have the same rights and duties with respect to association. The honorary members are persons or entities to which the General assembly will have decreed this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the association.

The honorary members are proposed by the Executive Committee and are approved by the General assembly. They play an advisory role but they are not allowed to vote.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komitee Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango Ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komitee Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 6:

The effective members commit themselves to unconditionally have participation in activities of the association. They attend the general assemblies with deliberative voice. They have the obligation to provide their contribution; the amount is fixed by the General Assembly.

Article 7:

The applications for membership are made in writing addressed to the President of the Executive Committee who subjects them to the approval of the General Assembly.

Article 8:

The membership is lost by the death, the voluntary resignation, the exclusion or the dissolution of association.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly. The exclusion is pronounced by the General Assembly with majority of 2/3 of voices against a member who does not conform any more to the present statutes and the rules of procedure of association.

CHAPTER III: ASSETS

Article 9:

The association can possess movable and immovable assets that it deems essential to fulfil its mission.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Article 10:

The patrimony of the Association is made up of the contribution of its members, the donations, legacies, different subsidies and the funds generated by activities of the Association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 11:

The association allocates its resources to any person or institution able to help it achieve its objectives. No member shall pretend, directly or indirectly to have individual right to assets of the association nor shall he withdrawal her/his share in case of voluntary resignation, dismissal or dissolution of the Association.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Article 12:

In case of the dissolution of the Association, and after the inventories of movable and immovable assets and the discharge of the debts, those assets shall be allocated to another association having the same objectives.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

UMUTWE WA IV : INZEGO

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Article 13 :

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

Article 13:

The organs of the Association are the General Assembly, the Executive Committee and auditors.

Section première : De l'Assemblée Générale

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Section I: General Assembly

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is made up of all the effective members of the association.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 15 :

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or in his absence, by the Vice-president.

In case the two are not available, the General Assembly is convened in written form by 1/3 of the effective members. In that case, all members choose among themselves the chairman of the meeting.

Article 16 :

The General Assembly shall convene in an ordinary session twice a year. The invitations containing the agenda are given to the members at least 30 days before the meeting.

Article 17 :

The General Assembly shall meet and deliberate validly when 2/3 of effective members are present. If this quorum is not reached, a new convocation is launched within 15 days. In this term, the General meeting shall meet and deliberate validly whatever the number of participants.

Article 18 :

The extraordinary General Assembly shall take place as many times as of need. The way it is convened and chaired is the same as those of the ordinary General Assembly. The invitations shall be sent 15 days in advance. The debates shall relate only to the registered questions on the agenda of the invitation.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 19 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 19 :

Except for the cases expressly envisaged by the law relating to the non-profit-making associations and by these statutes, the decisions of the General meeting are made on the absolute majority votes. In the event of parity of votes, that of the President is dominating.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo
- gushyiraho no kvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

Article 20 :

The attributions reserved for the General meeting are:

- adoption and modification of the statutes and the internal rules and regulations;
- appointment and revocation of the legal representative and the temporary legal representatives;
- determination of the activities of association;
- admission, suspension or exclusion of a member;
- approval of the annual accounts;
- acceptance of the gifts and legacy;
- dissolution of association.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21:

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- d'un Vice-président: Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Comptable.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi Wungirije ;
- Umunyamabanga w'umubitsi.

Second Section: Executive Committee.

Article 21:

The Executive Committee is made up of:

- the President: Legal representative;
- Vice-presidents: Temporary Legal Representative;
- the Secretary-Accountant.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinze :

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango

Article 22 :

The members of the Executive Committee are elected among the effective members by the General meeting for a two years renewable mandate. In the event of voluntary or forced resignation pronounced by the General meeting or of death of a member of the Executive Committee the mandate, the elected successor completes the mandate of his predecessor.

Article 23 :

The Executive Committee meets each time of need, but obligatorily once a quarter, on convocation and under the direction of the President or failing this, of the Vice-president.

It meets when the 2/3 of the members are present. Its decisions are taken on the absolute majority of votes when there is no consensus. In the event of parity of voice, that of the President counts double.

Article 24 :

The Executive Committee is in charged of:

- implementing the decisions and the recommendations of the General meeting;
- the daily management of the association;
- drafting the annual report of the past exercise;
- working out the budget estimates to submit to the General meeting;
- proposing to the general assembly the modifications on the statutes and the internal rules and regulations;
- preparing the sessions of the General meeting;
- negotiating funds and cooperation agreements

- financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

- igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

- with partners;
- recruiting, pointing and sacking members of the personnel in various services of the association.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

The third Section: Audit Office

Article 25 :

a) Les membres du Comité de contrôle sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelables. Les sont élus parmi les membres de l'Association, toutefois, les membres du Comité Exécutif ne peuvent pas être élus pour être membres du Commissariat aux comptes ;

b) Le Commissariat aux comptes doit faire l'audit du fonctionnement de l'Association, la tenue des registres financiers et faire le rapport au comité Exécutif ;

c) Le Commissariat aux comptes est chargé de contrôler les rapports financiers établis chaque trimestre par le trésorier et faire le rapport à l'Assemblée Générale ;

d) Le Commissariat aux comptes établit à la fin de l'année le rapport qu'il soumet à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 25 :

a) Abagize inama y'ubugenzuzi bw'imari batorwa n'inteko rusange bagatorerwa igihe cy'imyaka ibiri gishobora kongerwa. Batorwa mu banyamuryango b'Ishyirahamwe, ariko abari mu nama nyobozi ntibashobora gutorerwa kujya mu nama y'ubugenzuzi bw'imari;

b) Igenzura buri gihembwe imikorerere y'Ishyirahamwe, ibitabo bosc by'Ishyirahamwe, ibitabo byose by'Ishyirahamwe, igakorera raporo inama y'ubuyobozi.

c) Inama y'ubugenzuzi kandi genzura buri gihembwe raporo z'ungamari zakozwe n'umubitsi, igakorera raporo inama y'ubuyobozi n'inteko rusange;

d) Inama y'ubugenzuzi bw'imari inakora kandi raporo y'umwaka ishyikiriza inteko rusange.

Article 25 :

a) Members of the Auditors shall be elected by the General Assembly for two years term which shall be renewable. They shall be chosen among members of the Association. However, members of the Executive Committee shall not be elected to be members of Auditors.

b) The Auditors shall make an audit for the function of the Association, the existence of financial documents and report to the Executive Committee;

c) The Auditors shall be in charge of controlling quarterly financial reports made by the treasurer. This Committee shall report to the General Assembly;

d) The Auditors shall make an annual report it shall submit to the General Assembly.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye

Article 26 :

These statutes can be amended following decision by the General Assembly taken in the absolute

prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango , kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

majority of votes, either on proposal of the Executive Committee, or upon request by the third of the effective members.

Article 27 :

Upon decision of the majority of 2/3 of present members, the General Assembly can pronounce the dissolution of the association, merge it with or associate it to any other association having the same objectives.

Article 28 :

Liquidation takes place by the care of the liquidation committee appointed by the General Assembly on the majority of 2/3 of present members.

Article 29 :

The modalities of application of these statutes and all that is not stipulated in these ones will be largely explained by internal rules and regulations adopted by the General Assembly on the absolute majority of votes.

Article 30 :

These statutes are approved and adopted by the effective members of the association mentioned on the list.

Liste des membres fondateurs de l'association Grain de Sènevé

N°	AMAZINA	ICYO AKORA	SIGNATURES/UMUKONO
1.	NSABIMANA Gilbert	Coordinateur du Projet	(Sé)
2.	UWIRAGIYE Prosper	Agent social Caritas	(Sé)
3.	KWIZERA Fabien	Agent social Caritas	(Sé)
4.	NYIRANSABIMANA Annonciata	Secrétaire comptable	(Sé)
5.	MURAGIJEYEU Pierre Celestin	Etudiant a l'université	(Sé)
6.	NIYITEGEKA Sylvestre	Etudiant a l'université	(Sé)
7.	HAKIZAMUNGU Esdor	Agent social Caritas	(Sé)
8.	NYIRANEZA Vestine	-	(Sé)
9.	MUKESHIMANA Emmanuela	-	(Sé)

**INYANDIKO MVUGO Y'INAMA YA MBERE Y'ISHYIRAHAMWE GDS YO KUWA
20/05/2001**

I. INTANGIRIRO

Abari baje mu nama bahisemo ko bwana NSABIMANA Gilbert yaba ariwe uyobora inama. Yatangiye asuhuza anashimira abanyamuryango umurava wo kwishyira hamwe ngo bahuze imbaraga bateze imbere igihugu.

Nk'uko abaje mu nama babyumvikanyeho, ku murongo w'ibygwa hagiye ibi bikurikira.

- ❖ Kwemeza izina ry'ishyirahamwe ;
- ❖ Kwemeza amategeko rusange azagenga ishyirahamwe ;
- ❖ Gushyiraho inzego z'ubuyobozi z'ishyirahamwe ;
- ❖ Gushyiraho umurongo w'ibikorwa ishyirahamwe rizagenderaho ;
- ❖ Kureba uburyo bwo kuzura ibisabwa n'ubuyobozi bwa Leta kugirango ishyirahamwe ryemerwe rihabwe icyemezo cy'agateganyo ;
- ❖ Kugena umusanzu wa buri munyamuryango no gufungura konti.

II. KWEMEZA IZINA RY'ISHYIRAHAMWE

Umuyobozi w'inama yavuze ko igihe bagiraga igitekerezo cyo kwishyira hamwe babonaga hari abantu benshi bafite ibibazo bashobora gufasha kubyivanamo cyane cyane imfubyi, abakene, n'abandi batishoboye nk'uko babimenyereye bakorana na Caritas ya Diyosezi ya Ruhengeri:

- ❖ Abari mu nama batanze ibitekerezo ku izina ariryo "Grain de Sènevé" GDS ndetse n'inshingano zaryo.

INSHINGANO

- ❖ Gubafasha abana mu mashuri y'inshuke, abanza, ayisumbuye ndetse n'amakuru;
- ❖ Kubafasha kubijyanye no kugira ubuzima bwiza;
- ❖ Gufasha urubyiruko rutishoboye mu kwiga imyuga ibafasha mu kwibeshaho;
- ❖ Gusubiza abana bo mumihanda mu buzima busanzwe;
- ❖ Guteza imbere ubukorikori mu rubyiruko;
- ❖ Guteza imbere imyidagaduro y'urubyiruko rufite ibibazo binyuranye;
- ❖ Gufasha abagenerwabikorwa mu miturire myiza;
- ❖ Gutanga ubujyanama ku ihungabana;
- ❖ Gufasha abagenerwabikorwa mu kwiteza imbere mu kwihangira imirimo bitegurira imishinga iciriritse ibyara inyungu.

III. KWEMEZA AMATEGEKO AZAGENGA ISHYIRAHAMWE

Bagendeye ku mushinga w'amategeko rusange wari wateguwe n'itsinda ry'abantu babiri bagize uruhare mu gutangiza ishyirahamwe, bamaze gusoma ingingo ku yindi bemeje ingingo ya 30. Bamaze kuyemeza, abari bahari bashyize imikono yabo kumategeko.

IV. GUSHYIRAHO INZEGO Z'UBUYOBOZI

Abari mu nama bamaze gusabwa n'uyoboye inama kwemeza inzego z'ubuyobozi bw'ishyirahamwe basabye ko inzego zaba.

- ❖ Inama rusange (urwego rw'ikirenga rw'ishyirahamwe)
- ❖ Inama y'ubuyobozi(Perezida, uwungirije, umubitsi w'umwanditsi)
- ❖ Urwego rw'abajyanama

Bemeje ko hajyaho umuntu umwe w'umunyamuryango utari mu rwego rw'ubuyobozi wazajya asinya kunyandiko zisohora amafaranga.

Uwo azajya abikorana na Perezida , n'umubitsi b'ishyirahamwe ariko ariko hamaze kugaragara icyo amafaranga agiye gusohoka azakora

Igihe cyo gushyiraho abayobozi kigeze, umuyobozi w'inama yasabye ko abari mu nama bagena uburyo bwo kubashyiraho, abanyamuryango bemeje ko hakoreshe uburyo bw'amatora, bityo ubonye amajwi menshi ku mwanya yiyamamariye akaba ariwe uwutorewe.

Dore uko amatora yagenze.

Imyanya y'ubuyobozi

Perezida:

NSABIMANA Gilbert

Visi Perezida:

UWIRAGIYE Prosper

Umubitsi w'umucungamari:

MUKESHIMANA Emmanuela

Abitabiriye inama bashyizeho

Komiseri wa konti: KWIZERA Fabien uyu akaba ataboneka muri komite nyobozi y'ishyirahamwe GDS

ABAJYANAMA

NYIRANSABIMANA Annonciata

NYIRANEZA Vestine

MURAGIJEYEZU Pierre Celestin

V. GUTEGANYA UMURONGO W'IBIKORWA ISHYIRAHAMWE RIZAGENDERAHO

Abari mu nama bifujye ko hakomeza gushyirwa mu bikorwa ryateguwe Mutarama 2010 –Ukuboza 2001 igenabikorwa (plan d'action) hakurikijwe intego z'ishyirahamwe riyemeje kugeraho (objectifs fixés) bemeje ko Komite nyobozi n'abajyanama bategura izo nyandiko.

VI. KUGENA UMUSANZU NO GUFUNGUZA KONTI

Inama rusange yemeje ko hatangwa kotizasiyo idasubizwa y'ibihumbi bitanu

(5000 f). Umusanzu wemejwe n'abari mu nama nibihumbi mirongo itanu (50000 frw) buri munyamuryango. Bemeje ko konti yafungurwa muri Banki ya Kigali, ishami rya Ruhengeri.

Mbere y'uko inama irangira, umuyobozi w'inama bwana NSABIMANA Gilbert yatanze igitekerezo cy'uko inama zajya ziterana kenshi, nk'inshuro 1 mu cyumweru kugira ngo ishyirahamwe rigire ingufu mw'itangira. Abari mu nama bese bahise babyemera.

Inama yatangiye saa tatu za mu gitondo irangira saa munani.

Umwanditsi w'inama

MUKESHIMANA Emmanuela

(sé)

Umuyobozi w'inama

NSABIMANA Gilbert

(sé)

LISTE Y'ABANYAMURYANGO BITABIRIYE INAMA ISHYIRAHU UMURYANGO WA

No	AMAZINA	ICYO AKORA	SIGNATURES/UMUKONO
1.	NSABIMANA Gilbert	Coordinateur du Projet	(sé)
2.	UWIRAGIYE Prosper	Agent social Caritas	(sé)
3.	KWIZERA Fabien	Agent social Caritas	(sé)
4.	NYIRANSABIMANA Annonciata	Secrétaire comptable	(sé)
5.	MURAGIJEYEU Pierre Celestin	Etudiant á l'université	(sé)
6.	NIYTEGEKA Sylvestre	Etudiant á l'université	(sé)
7.	HAKIZAMUNGU Esdor	Agent social Caritas	(sé)
8.	NYIRANEZA Vestine	-	(sé)
9.	MUKESHIMANA Emmanuela	-	(sé)

GDS

TEKA RYA MINISITIRI N° 81/08.11 RYO KUWA 03/05/2011 RIHA UBURENGANZIRA UMURYANGO « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 81/08.11 OF 03/05/2011 GRANTING LEGAL STATUS « « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 81/08.11 DU 03/05/2011 ACCORDANT PERSONNALITE CIVILE A L'« ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina ry'icyicaro by'umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier : Dénomination et Siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego y'umuryango

Article 2: objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

TEKA RYA MINISITIRI N° 81/08.11 RYO KUWA 03/05/2011 RIHA UBURENGANZIRA UMURYANGO « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08/04/2011 ;

MINISTERIAL ORDER N° 81/08.11 OF 03/05/2011 GRANTING LEGAL STATUS « « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES(JYA MU BANDI MWANA) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit MAKING organizations, especially in Article 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01/ of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article one;

Upon request lodged by the Legal Representative of the “ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) »; on 08/04/2011

ARRETE MINISTERIEL N° 81/08.11 DU 03/05/2011 ACCORDANT PERSONNALITE CIVILE A L'« ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES(JYA MU BANDI MWANA) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses Articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certaines arrêtés qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'« ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » reçu le 08/04/2011 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Izina ry'Icyicarocy'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije :

1. Gukangurira abaturage uburenganzira bw'umwana muri rusange n'ubw'umwana umugaye by'umwihariko ;
2. Kwegera no gufasha abana bamugaye ;
3. Kwegera no guha imiryango ifite Abana bavutse bafite ubumuga bwo mu mutwe n'ubw'umubiri ;
4. Gushyigikira no gufasha abana bavutse ku babyeyi bamugaye;
5. Kurwanya ibiyobyabwenge mu bana bamugaye;
6. Gusubiza mu mashuri abana bamugaye;
7. Gukangurira ababyeyi n'abana bamugaye kurwanya SIDA;
8. Gufasha ababyeyi n'abana bamugaye banduye agakoko ka SIDA;
9. Gushinga ibigo ngororangingo n'ibikora insimbura n'inyunganirangingo.

HEREBY ORDERS :

Article One : Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the “ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » situated at Gasabo District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

Association has the following objectives:

1. Sensitize the population on the rights of children in general and disabled children in particular;
2. Approach and assist the children with disabilities;
3. Approach and provide information to Families having children with physical and mental disabilities;
4. Support and aid children whose parents are disabled;
5. Fight against the use of drugs to disabled children;
6. Reintegrate the disabled children to school;
7. Sensitize the parents and disabled children to fight against the HIV/AIDS;
8. Assist the parents and disabled children living with HIV/AIDS;
9. Create the care centers for Kinesitherapy and Physiotherapy.

ARRETE :

Article premier : Dénomination et Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'« ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » dont siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

1. Sensibiliser la population pour défendre les droits de l'enfant en général et de l'enfant handicapé en particulier ;
2. Approcher et assister les enfants handicapés ;
3. Approcher et informer les familles ayant les Enfants handicaps physiquement et mentalement;
4. Soutient et aider les enfants dont les parents sont handicapés ;
5. Lutter contre la toxicomanie chez les enfants handicapés ;
6. Réintégrer les enfants handicapés dans les écoles ;
7. Sensibiliser les parents et les enfants handicapés à lutter contre le VIH/SIDA ;
8. Aider les parents et les enfants handicapés infectés du VIH/SIDA ;
9. Créer des centres de séjour pour kinésithérapie, de physiothérapie.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango "ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA) » ni Bwana SEMANYENZI Didier, umunyarwanda aba mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasbo, Umujyi wa Kigali;

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu MUKAMUNANA Xaverine, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/05/2011

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Legal Representatives

Mr. SEMANYENZI Didier, of Rwandan Nationality, residing in Jabana Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA);"

Mrs MUKAMUNANA Xaverine, of Rwandan nationality, residing in Jabana Sector, Gasabo District, Kigali city, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/05/2011

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'«ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES (JYA MU BANDI MWANA)», Monsieur SEMANYENZI Didier, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Jabana, District de Gasabo, Ville de Kigali ;

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Madame MUKAMUNANA Xaverine de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Jabana, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/05/2011

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

AMATEGEKO SHINGIRO

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 20/7/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, abashyize umukono kuri aya mategeko-shingiro bashyizeho umuryango udaharanira inyungu witwa: L'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES "JYAMUBANDI MWANA a.s.b.l".

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango kiri mu kagali ka Kabuye, umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'inteko rusange.

Ingingo ya 3:

Imirimo y'umuryango ikorerwa mu mugwi wa Kigali; ishobora no gukorerwa mu zindi ntara byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyir'izina.

STATUTS

Article premier:

Suivant la loi n° 20/2000 du 20/7/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé par les soussignés une association sans but lucratif: L'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES "JYAMUBANDI MWANA a.s.b.l".

Article 2:

Le siège social de l'association est établi en Cellule Kabuye, Secteur Jabana, district Gasabo, Ville de Kigali. Il peut être transféré dans tout endroit de la République rwandaise sur décision de 2/3 de l'assemblée générale.

Article 3:

Les activités de l'association s'exercent dans la Ville de Kigali mais elles peuvent s'étendre dans toute autre province de la République rwandaise sur décision de 2/3 des membres effectifs de l'association.

STATUTE

Article 1:

According to the provisions of the law no 20/2000 established on 20/7/2000 relating to non-profit Associations, is established by the undersigned persons a non-profit making association known as: L'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'ASSISTANCE AUX ENFANTS HANDICAPES "JYAMUBANDI MWANA a.s.b.l".

Article 2:

The head office is located in Kabuye Cell, Jabana Sector, Gasabo District, Kigali Town. The head office can be located anywhere in Rwanda by the decision of 2/3 of members of the General Assembly.

Article 3:

The activities of the Association are carried out in Kigali Town; however, they can be carried out in other provinces by the decision of 2/3 of effective members.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije intego zikurikira:

1. Gukangurira abaturage uburenganzira bw'umwana muri rusange n'ubw'umwana umugaye by'umwihariko;
2. Kwegera no gufasha abana bamugaye;
3. Kwegera no guha amakuru imiryango ifite abana bavutse bafite ubumuga bwo mu mutwe n'ubw'umubiri;
4. Gushyigikira no gufasha abana bavutse ku babyeyi bamugaye;
5. Kurwanya ibiyobyabwenge ku bana bamugaye;
6. Gusubiza mu mashuri abana bamugaye;
7. Gukangurira ababyeyi n'abana bamugaye kurwanya SIDA ;
8. Gufasha ababyeyi n'abana bamugaye banduye agakoko ka SIDA ;
9. Gushinga ibigo ngororangingo n'ibikora insimbura n'inyunganirangingo.

Article 4:

L'association a pour objectif :

1. Sensibiliser la population pour défendre les droits de l'enfant en général et de l'enfant handicapé en particulier ;
2. Approcher et assister les enfants handicapés ;
3. Approcher et informer les familles ayant les enfants handicapés physiquement et mentalement;
4. Soutenir et aider les enfants dont les parents sont ou étaient handicapés ;
5. Lutter contre la toxicomanie chez enfants handicapés ;
6. Réintégrer les enfants handicapés dans les écoles ;
7. Sensibiliser les parents et les enfants handicapés à lutter contre le VIH/SIDA ;
8. Aider les parents et les enfants handicapés victimes du VIH/SIDA ;
9. Créer des centres de séjour pour kinésithérapie, de physiothérapie.

Article 4:

Association has the following objectives:

1. Sensitize the population on the rights of children in general and disabled children in particular;
2. Approach and assist the children with disabilities;
3. Approach and provide in formations to families having children with physical and mental disabilities;
4. Support and aid children whose parents are or were disabled;
5. Fight against the use of drugs to disabled children;
6. Reintegrate the disabled children to school;
7. Sensitize the parents and disabled children to fight against the HIV/AIDS;
8. Assist the parents and disabled children victims of the HIV/AIDS;
9. Create the care centers for kinesitherapy, and physiotherapy.

**UMUTWE WA II
IBYEREKEYE ABAGIZE UMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushize, abawinjiyemo umaze kwemerwa n'abanyamuryango b'icyubahiro, bese bakaba ari ababyeyi cyangwa abiyemeje kuba inshuti z'abana babana n'ubumuga.

Abanyamuryango bawushinze ni ababishatse ku giti cyabo cyangwa abahagarariye indi miryango ari ababyeyi cyangwa inshuti z'abana babana n'ubumuga, bakaba barashyize umukono kuri aya mategeko bwa mbere.

Abanyamuryango bawujemo nyuma ni abujuje ibyangombwa bakandika biyemeza gukurikiza amategeko yose yo kuwinjiramo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abujuje ibyangombwa biteganujwe n'amategeko agenga umuryango batawurimo ariko bakawushyigikira haba mu nama, ibikoreshe cyangwa amafranga. Bemereye kuza mu nama y'inteko rusange bakagishwa inama ariko ntibafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo nibo banyamuryango nyir'izina.

**CHAPITRE II DES MEMBRES DE
L'ASSOCIATION**

Article 5:

L'association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur, tous étant des parents ou amis des enfants handicapés.

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales; parents ou amis des enfants handicapés premiers signataires de ces statuts.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui remplissent les conditions requises telles qu'explicitées dans les statuts et dans le règlement d'ordre intérieur agréée par l'assemblée générale de l'association. Sont membres d'honneur, les personnes physiques ou morales justifiant les conditions requises et qui, sans directement adhérer à l'association, s'intéressent à ses activités en lui consentant généreusement un soutien moral, matériel et/ ou financier. Ils peuvent siéger à l'assemblée générale comme conseillers sans droit d'élire ni d'être éligible. Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association.

MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Article 5:

The association is composed of founding members, adherent members and honorary member; all are parents or friends of the handicapped children.

Founding members are those who formed the Association willingly or representatives of other moral persons, parents or friends of handicapped children who are first signatories. Adherent members got concession of the Association after meeting all the requirements and decide to abide by the association's statute, internal rules and regulations.

Honorary members are those who abide by the law of association, and they can give advice, money and other requirements. They are allowed to participate in the meeting of General Assembly as advisers but don't have elective right.

The founding members and the adherent members constitute the effective members of association.

Ingingo ya 6:

Umunyamuryango atakaza uburenganzira bwe iyo asezeye ku bushake bwe, cyangwa iyo asezerewe byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyir'izina bateraniye mu nteko rusange. Impamvu zo gusezera mu muryango ni iz'umuntu kugiti cye.

Kwemererwa kwinjira mu muryango no kuwusezererwamo bisobanurwa n'amategeko mbonezamikorere.

Ingingo ya 7:

Buri munyamuryango nyir'izina atanga umusanzu w'ifatizo, atanga n'umusanzu nkomeza muryango buri mwaka. Uko iyo misanzu ingana n'uburyo itangwa bigenwa n'amategeko mboneza mikorere, bishobora ariko guhinduka byemejwe n'inama rusange igihe byasabwe n'inteko y'ubuyobozi

Article 6:

La qualité de membre de l'association se perd par démission volontaire ou par expulsion prononcée par les deux - tiers des membres effectifs réunis en assemblée générale. Les conditions de démissions volontaires sont personnelles.

Les conditions de démission et d'exclusion sont précisées par les règlements d'ordre intérieur.

Article 7:

Tous les membres de l'association donnent une cotisation de base et une cotisation annuelle dont les modalités et les montants sont fixes par le règlement d'ordre intérieur et peuvent être revus en besoin par l'assemblée générale sur proposition du comité exécutif.

Article 6:

A member can lose his/her membership when he/she resigns, or expelled by 2/3 of effective members in the meeting of the General Assembly. A reason of resigning is person conscience

The admission in and the exclusion from the association can be delineated in the internal rules and regulation of the association.

Article 7:

Every effective member of association gives initial contribution and annually contribution. Those contributions are determined in accordance with internal rules and regulations, if deemed necessary under the proposition of executive committee

**UMUTWE WA III:
IBYEREKEYE INZEGO Z'UBUYOBOZI
BW'ISHYIRAHAMWE**

Ingingo ya 8:

Inzego z'ubuyobozi bw'ishyirahamwe ni:

- Inteko - rusange;
- Inama- nyobozi;
- Inama-gezuzi.

Ingingo ya 9:

Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango nyirizina bose kandi ni rwo rwego rukuru rw'uumuryango.

Ingingo ya 10:

Ububasha bw'inteko rusange ni ubu:

1. Kwemeza amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere agenga umuryango;
2. Gutora abagize inama nyobozi, abagenzuzi b'umutungo no gushyiraho abagize inama ngishwa -nama;
3. Kugena ingano y'umusanzu abanyamuryango bagomba gutanga;
4. Kwemeza ukwinjizwa cyangwa ugusezererwa k'umunyamuryango;

**CHAPITRE III :
DE L'ORGANISATION
DE L'ASSOCIATION**

Article 8:

Les organes de l'association sont:

- L'assemblée générale;
- Le comité exécutif;
- Le commissariat aux Comptes.

Article 9:

L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association et; est compose de tous les membres effectif de l'association.

Article 10:

L'assemblée générale exerce les pouvoirs suivants:

1. Adopter et réviser les statuts et les règlements d'ordre intérieur;
2. Élire les membres du comité directeur, les commissaires aux comptes et approuver les membres consultants;
3. Fixer les montant de cotisations des membres;
4. décider de l'admission ou de l'exclusion d'un membre

**CHAPTER III:
THE ORGANISATION OF
THE ASSOCIATION**

Article 8:

The organs of association are:

- The general assembly;
- The Executive committee;
- The Auditing Committee.

Article 9:

The General Assembly is composed of all effective members of the association and is the supreme organ.

Article 10:

The powers of the General Assembly are:

1. to adopt and amend statute, internal rules and regulations;
2. to elect members of executive committee, accountants, and approve honorary members;
3. to determine the amount of contribution of members;
4. to decide and the admission and expulsion of a member;

5. Kwemeza ingengo y'imali no kugena icyo umutungo uzamara n'uko uzakoreshwa, imaze kumva no kwemeza raporo y'inama nyobozi;

6. Kwemeza ingengo y'imali no no kugena imirongo ngenderwaho y'inama nyobozi;

7. Kwemeza niba inkunga, impano cyangwa indagano zakwakirwa n'umuryango;

8. Kwemeza uko inama nyobozi yakoresheje imali n'undi umutungo;

9. Kwemeza kurekurira undi ikintu cy'umuryango;

10. Gusesa umuryango, gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyura bijyanye n'isesa, no kwemeza icyo umutungo usigaye uzamara;

11. Gukemura ibibazo bitabashije kubonerwa ibisubizo n'izindi nzego z'ishyirahamwe.

5. approuver les budgets et rectifier la destination et l'utilisation du patrimoine après avoir entendu et accepté le rapport du conseil exécutif;

6. Adopter les plans d'action et donner les lignes directrices au comité directeur;

7. Décider de l'acceptation des aides, dons et legs;

8. Approuver les rapports financiers et ceux relatant l'utilisation des biens de l'association;

9. Autoriser l'aliénation des biens;

10. Décider de la dissolution de l'association et de l'affectation des biens après la liquidation;

11. Trancher tous les problèmes n'ayant pas trouvé des solutions dans les instances inférieures à l'assemblée générale ou empêchement par le (la) vice-président(e).président(e) de l'association; en cas d'absence ou empêchement par le (la) vice-président(e).

5. to approve budget and its allocation after the acceptance of the executive committee report;

6. to approve budget proposal and adopt a plan of action and to be presented to the executive committee;

7. to approve whether grants, donations, and legacies can be accepted by the association;

8. To approve budget expenditure and use of association's assets;

9. To authorize transferring association's property;

10. To decide dissolution of association and designing the liquidators and use of remained property of the association;

11. To solve problems were not worked out by the organs of the association.

Ingingo ya 11:

Inteko rusange isanzwe iterana gatatu mu mwaka. Ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe na perezida, n'inama nyobozi, cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango.

Ubusanzwe iyoborwa n'umuyobozi w'umuryango, yaba atabonetse ikayoborwa n'umwungirije.

Ingingo ya 12:

Amanama y'inteko rusange atumizwa hasigaye nibura iminsi 15 ngo inama ibe, kandi ubutumire bw'inama bugatangaza ingingo z'agateganyo zizigirwamo. Gahunda y'ibigomba gusuzumwa ishobora guhinduka cyangwa ikuzuzwa hakurikijwe icyemezo cy'ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama.

Ingingo ya 13:

Inteko rusange ntishobora guterana ngo ifate ibyemezo bidakuka, keretse yujuje umubare wiganje w'abanyamuryango nyirizina. Iyo rero abanyamuryango batumiwe ku buryo busanzwe, ariko uwo mubare ntiwuzure, umuyobozi (perezida) yongera gutumiza inteko rusange mu minsi 15 ikurikiyeho, ingingo zigomba kwigwa ntizihinduke.

Iyo rero na none umubare wanze kuzura, ingingo zirasuzumwa, ibyemezo bigafatwa uko abanyamuryango nyirizina baba bangana kose, keretse ibyerekeranye no kurekura umutungo utimukanwa, ihindura ry'aya mategeko, iseswa ry'umuryango no gushyiraho abashinzwe kubarura no kwishyuza bijyanye n'iseswa. Iyo amajwi anganije, ijwi ry'umuyobozi mukuru riraganza.

Article 11: L'assemblée générale se réunit en session ordinaire trois fois par an. Au tant de fois que nécessaire, une session extraordinaire peut avoir lieu; soit sur convocation du président de l'association, soit sur décision du comité directeur ou sur demande d'un tiers des membres effectifs.

Dans les conditions normales, elle est présidée par le (la) président(e) de l'association; en cas d'absence ou empêchement par le (la) vice - président(e).

Article 12: Les réunions de l'assemblée générale sont annoncées aux membres au moins quinze (15) jours avant la tenu de la session et la convocation doit comporter un ordre du jour provisoire qui peut être modifié et / ou complété sur la majorité simple des membres présents.

Article 13: L'Assemblée Générale ne peut siéger et décider valablement que si elle réunit la majorité absolue de ses membres effectifs. Si à la suite d'une convocation régulière le quorum n'est pas atteint, le (la) président(e) procède dans les 15 jours qui suivent à une nouvelle convocation écrite avec le même ordre du jour.

Si de nouveau le quorum n'est pas atteint, les délibérations sont lieu et les décisions prises à la majorité simple quelque soit le nombre des membres effectifs, sauf pour l'aliénation des biens immeubles, la modification des statuts, la dissolution de l'association et la nomination des liquidateurs.

En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

Article 11: General assembly convenes three times annually; the extraordinary meeting can take place if deemed necessary upon the request of the president of the executive committee or by 1/3 of the effective members of the association.

Typically the meetings presided over by the president of the executive committee; in case of his/her absence it is chaired by Vice-president.

Article 12:

Meetings of the general assembly are notified in 15 days before the meeting takes place, and invitations indicate the points on agenda. The agenda of the scheduled meeting can be changed or completed by the decision of the majority of the participants

Article 13:

The general assembly cannot convene to make final decisions unless it constitutes majority

If the members are invited in ordinary way, and the required number doesn't appear the president can call them again in ordinary session after fifteen days, and agenda is not changed.

Still if the required number is not met, the agenda is deliberated upon and decisions are taken by simple majority of the founding members, except in matters related, to alienation of association's "immovable property, amendment statute, dissolution of the association, and nomination of liquidators. If the votes are equal, the president's vote is preponderant.

Ingingo ya 14:

Inama nshingwabikorwa ishobora gutumira mu nteko rusange ku buryo ngishwanama umuntu wese wayifasha kugera ku nshingano umuryango wiyemeje.

Ingingo ya 15:

Umuryango uyoborwa n'inama nyobozi yitwa inama nshingwabikorwa igizwe na:

- Umuyobozi mukuru;
- Umuyobozi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abajyanama babiri

Batorwa na bagenzi babo bari mu nteko rusange. Batorerwa imyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa. Amatora akorwa mu ibanga kandi hakurikije ubwiganze bw'abatoye.

Bakorera ubushake nta mushahara bategereje amategeko ngenga mikorere akena amafunga n'ibikorersho bagenerwa mu mirimo yabo.

Umuyobozi mukuru niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, akaba ari nawe uyobora inama y'inteko rusange. Umuyobozi w'umuryango wungirije niwe uhagarariye umuryango wungirije.

Ingingo ya 16:

Uko batorwa, uko bakurwaho n'imirimo umwe agiye ashingwa bisobanurwa n'amategeko mbonezamikorere.

Ingingo ya 17:

Inama nshingwabikorwa nirwo rwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange.

Article 14:

Le comité exécutif peut inviter à la session de l'assemblée générale et à ce titre consultatif toute personne pouvant contribuer à l'accomplissement des objectifs de l'association.

Article 15:

L'association est administrée par un comité directeur aussi appelé composé de:

- Un(e) président(e);
- Un(e) vice-président(e);
- Un(e) secrétaire;
- Un (e) trésorier(e)
- Deux conseillers

Ils sont élus de et par l'assemblée générale et pour un mandat de deux ans renouvelable. Ils travaillent par bénévolat sans attendre un salaire.

Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités financières et matérielles de travail.

Le président est le représentant légal de l'association et assure les fonctions de président de l'assemblée générale. Le vice président est le représentant légal suppléant.

Article 16:

Les modalités d'élection et de remplacement ainsi que les attributions de chacun des membres du comité directeur sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur.

Article 17:

Le comité exécutif est l'organe des décisions et des recommandations que les présents statuts attribuent expressément à l'assemblée générale.

Article 14:

The executive committee can call for a meeting of the general assembly with a purpose that any person can contribute to the implementation of its objectives.

Article 15:

The association is led by executive committee composed of:

- President;
- Vice-president;
- Secretary;
- Treasurer
- Two advisors

The elect are from the general assembly being voted by their fellows for a term of two years that are renewable. They work on voluntary basis without prospect of salary.

President of the association is its legal representative and presides over the meeting of general assembly.

Vice-president is the assistant legal representative of the association.

Article 16:

The procedures of election and dismissal of committee members, plus the duties of each elected member are delineated in the internal rules and regulations of the association.

Article 17:

The executive committee is in charge of implementing the decisions and recommendations to the general assembly.

Ingingo ya 18: Inama mpuzabikorwa ishinzwe imirimo ikurikira:

- Gutegura amanama y'inteko rusange;
- Gutegura gahunda y'ibikorwa n'ingingo y'imali bijyanye na byo;
- Gushyikiriza inteko rusange ibyahinduka ku mategeko ngenga mikorere;
- Kuyoborana umuryango ubushishozi n'ubwitonzi no gucunga neza umutungo wawo;
- Gushyira mubikorwa no kubahiriza ibyemezo byose byafashwe n'inteko rusange;
- Gushyikiriza raporo yibikorwa n'iy'imali inzego zibishinzwe;
- Gushaka inkunga, impano n'indagano byumuryango.

Ingingo ya 19: Abagize inteko nshingwabikorwa babarizwa hamwe uko barangije inshingano inteko rusange yabahaye; gusa hari igihe umwe ku giti cy'e yabazwa ibyo yatorewe by'umwihariko.

Nta n'umwe mu bagize inteko nshingwabikorwa wakwitwaza umwanya afite mu muryango ngo akore ibimufitiye inyungu ku giti cy'e.

Ingingo ya 20: Uburyo bwo gutumiza inama nyobozi no gufata ibyemezo, bisobanurwa n'amategeko ngengamikorere.

Ingingo ya 21: Inyandiko zose zituma umuryango ugirana amasezerano n'abandi zishyirwaho umukono n'uhagarariye umuryango n'umunyamabanga bamaze kubyumvikanaho n'abagize inama nshingwabikorwa kandi babisobanuje inyandiko.

Article 18:

Le comité exécutif est chargé de:

- Préparer les sessions de l'assemblée générale;
- Préparer les plans d'action et les budgets y afférents;
- Proposer à l'assemblée générale les modifications de statut et les règlements d'ordre intérieur
- Veuillez à la bonne marche de l'association; et assurer une bonne gestion financière;
- Exécuter et faire respecter les décisions prises par l'assemblée générale;
- Présenter les rapports aux instances habilitées;
- Chercher des aides, des dons et des legs de l'association.

Article 19:

Les membres du comité exécutif sont collégialement responsables devant l'assemblée générale; néanmoins, chacun d'entre eux peut être amené à répondre aux faits de son mandat ou aux faits pour lesquels il a été expressément élu.

Aucun d'entre eux ne peut en aucun cas prendre un engagement au nom de l'association pour ses intérêts personnels.

Article 20:

Les modalités de convocation de siège de délibération et des décisions dans les réunions du comité exécutif sont précisées par les règlements d'ordre intérieur.

Article 21:

Tous les documents officiels engageant l'association sont signés par le représentant légal et le secrétaire après avis écrite et accord du comité exécutif.

Article 18:

The executive committee is in charge of:

- Preparing meetings of the general assembly;
- Preparing plan of action and its budget;
- Proposing general assembly the amended internal rules and regulations;
- Good administration of the association and proper management of its property;
- Implementing and respecting decisions taken in the general;
- Submitting report of the achieved activities and that of finance to the concerned organs;
- Searching aids, donations, and legacies of the association.

Article 19:

The members of executive committee are asked jointly by the general assembly how they fulfilled their duties; however, each member can be asked individually how he/she fulfilled his/her duties.

In case of misappropriation or impropriety of using money found, whoever is found guilty is held responsible.

No member of executive committee can misuse his position for personal interest.

Article 20:

The procedures of calling for a meeting of Executive committee to make deliberations and decisions are delineated in the internal rules and regulations.

Article 21:

All documents related to agreements of the association are signed by legal representative after the consent of the executive committee and this must be done in a written form.

Ingingo ya 22:

Kubikuza amafanga mu mabanki bikorwa n'umuyobozi mukuru, umuyobozi wungirije n'umubitsi. Kubera ko umubitsi atajya asimburwa n'umwe mubagize inama nshingwabikorwa, iyo adahari hatorwa undi mu minsi itarenze cumi n'itanu (15).

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE ABAGENZUZI B'UMUTUNGO

Ingingo ya 23:

Ubugenzuzi bw'umutungo bugizwe n'abantubabiri batorwa mu ibanga n'inteko rusange.

Batorerwa manda yimyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa ku yindi manda.

Uko batorwa n'uko bakurwaho biteganywa n'amategeko ngenga mikorere.

Ingingo ya 24:

Abagenzuzi b'umutungo bashinzwe gukurikirana imikorere y'umutungo igihe cyose no kumenyesha inteko rusange uko ibintu byifashe nibura rimwe mu mwaka.

Bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko z'imikoreshereze y'imari, ariko batazivanye aho zibikwa. Bagenzura kandi uko abagize inama nyobozi bubahiriza ibyemezo byafashwe n'inteko rusange ku byerekeye ubucungamari n'ubucungamutungo; bakibanda kugaragaza ibiba bitagenda neza no gutanga umuti.

Inshingano n'ishimwe ryabo bigenwa n'inteko rusange. Inteko ngenzuzi yitoramo umuyobozi wayo, akemezwa n'inteko rusange iyobowe n'umuyobozi mukuru w'ishyirahamwe.

Article 22: Tout engagement bancaire doit être signé conjointement par le président, le vice – président et le trésorier

Puisque le trésorier n'est jamais remplacé par quelconque du comité, en cas de son absence on élu un autre dans de 15 jours au plus tard.

CHAPITRE V : DU COMMISSARIAT AU COMPTE

Article 23:

Le commissariat au compte est composé de deux personnes élues au suffrage direct par l'assemblée générale pour un mandat de deux ans renouvelables.

Les modalités de leurs élections, les conditions de travail et de mise à fin de leur mandat sont déterminés par les règlements d'ordre intérieur.

Article 24:

Les commissaires aux comptes ont pour mission de suivre et de contrôler la gestion du patrimoine financier et matériel et de fournir à l'assemblée générale des avis et considérations utiles au moins une fois par an.

Ils ont accès aux livres et aux autres écritures bancaires et comptable de l'association sans les déplacer. Ils contrôlent également la mise en application des décisions prises par l'assemblée générale et/ou par le comité directeur en matière de gestion des biens en mettant un accent particulier sur ce qui ne va pas et en proposant des solutions. Le cahier de charges et leurs honoraires sont déterminés par l'assemblée générale. Les commissaires au compte élisent entre eux un président qui sera approuvé par l'assemblée générale présidé par le président de l'association.

Article 22: Withdrawal of money from the bank is only done by the president, vice-president and treasurer.

Although the treasurer cannot be replaced by any member of executive committee, in his/her absence another one can be nominated in fifteen days at most.

CHAPTER V: AUDITING COMMITTEE

Article 23:

There are two members of committee voted by means of secret ballots.

They are elected for a term of two years which is renewable.

The procedure of their election and dismissals delineated in the internal rules and regulations of the association.

Article 24:

The accountants are responsible for making a follow-up and management of financial expenditure all the time and to update the general assembly on the financial position at least once in a year.

They have full access to bank statement of the association without having removed them from their position.

They also control the implementation of the decisions taken by the general assembly related to financial and property management. Indicate loopholes and propose solutions

Their duties and fringe benefits are determined by the general assembly. The auditing committee chooses among themselves the president of the committee.

He/she is approved by the general assembly chaired by the president of the association.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
UMUTUNGO N'AHU UKOMOKA**

Ingingo ya 25:

Umuryango ugira umutungo mu bintu byimukanywa n'ibitumanywa bya ngombwa byawufasha kugera kubyo wiyemeje.

Ingingo ya 26:

Umutungo w'umuryango uturuka:

- Ku nkunga n'imisanzu y'abanyamuryango
- Ku mfashanyo zitishyurwa, ku mpano no kundagano z'abaterankunga n'abagiraneza;
- Ku musaruro w'ibikorwa byawo.

Uko inkunga n'imisanzu y'abanyamuryango bingana n'uko byakwa bisobanurwa n'amategako ngenamikorere.

Ingingo ya 27:

Ibintu by'umuryango bikoreshewa gusa mu bikorwa biteza imbere imibereho myiza y'abana babana n'ubumuga.

Ingingo ya 28:

Amafaranga y'umuryango abikwa kuri konti zafunguwe mu mabanki yemewe mu Rwanda. Kubika no kubikuzwa bikorwa hakoreshejwe sheki, udutabo cyangwa izindi nyandiko zemewe n'amabanki.

Umuyobozi mukuru, umwungirije n'umubitsi nibo basinye nk'uko bisobanurwa mu ingingo ya 22 y'aya mategeko.

**CHAPITRE VI :
DU PATRIMOINE ET SES SOURCES**

Article 25:

L'association possède soit en jouissance, soit en propriété un patrimoine constitué par les biens mobiliers ou immobiliers nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 26:

Les ressources de l'association proviennent :

- Des contributions et des cotisations des membres;
- Des subventions, des dons et legs des bienfaiteurs;
- Des produits réalisés dans le cadre des activités de l'association

Des montants de diverses contributions et cotisations des membres ainsi que les modalités de leurs perceptions sont déterminés par les règlements d'ordre intérieur.

Article 27:

Les biens de l'association sont utilisés exclusivement dans les actions de promotion et des intérêts du bien être des enfants handicapés.

Article 28:

L'argent de l'association est gardé sur des comptes ouverts dans des banques reconnues au Rwanda. Les opérations d'alimentation et de retraits sont effectuées par chèques, livrets ou autres documents bancaires autorisés.

Le président, le vice président et trésorier sont les cosignataires sur les susdits comptes bancaires comme précisé à l'article 22 des présents statuts.

CHAPTER VI: SOURCE OF ASSETS

Article 25:

The property of the association constitutes movable property and immovable property which are vitally important to meet its objectives.

Article 26:

The sources of association's assets:

- Grants and contributions of the members;
- Donations, gifts and legacies;
- Production of the activities of the association

Contributions of the members are determined in the internal rules and regulations of the association.

Article 27:

Assets of the association are used only in the interest of fostering well-being of the handicapped children.

Article 28:

Association's finances are kept on accounts opened in all banks in Rwanda.

The operation of withdrawing and taking money to the account is done by use of cheque, account book, and other means authorized by the bank. The president, vice-president and treasurer are the co-signatories as delineated in Article 22 of this Statute.

**UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE
IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO**

Ingingo ya 29: Ihinduka ry'aya mategeko iryo ariryo ryose rigomba gushyirwa ku murongo w'ibizigwa n'inteko rusange, bikamenyeshwa buri munyamuryango ukwezi mbere y'uko inteko rusange iterana.

Ntashobora kugira icyo ahindukaho bitemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyilizina.

Ingingo ya 30: Ileswa ry'umuryango ryemezwa iyo habonetse inpamvu ikomeye yatuma udashobora kurangiza inshingano zawo.

Iryo seswa ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango baje mu nama idasanzwe y'inteko rusange yatumijwe no kubera iyo mpamvu cyangwa iyo urukiko rw'Intara umuryango ukoreramo rubyemeje (reba ingingo ya 24 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000).

Mu gihe umuryango usheshwe, ibarura ry'umutungo wawo rikorwa n'abantu bashyizweho n'inama rusange mu bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina baje mu nama cyangwa bashyizweho n'urukiko rw'Intara ukoreramo.

Iyo imyenda umuryango urimo imaze kwishyurwa mu gihe giteganyijwe n'itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/7/2000, umutungo usigaye uhabwa undi muryango w'abagiraneza (asbl) bihuje intego, byemejwe na 3/4 by'abanyamuryango nyir'izina baje mu nama y'inteko rusange yatumirijwe ibyo kandi bikemezwa na Minisiteri zifite imibereho myiza n'ubutabera mu nshingano zazo.

**CHAPITRE VII
DE LA MODIFICATION DES STATUTS**

Article 29: Toute modification au présent statut doit être portée à l'ordre du jour à l'assemblée générale et envoyé aux membres de l'association au moins un mois à l'avance. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des 2/3 membres effectifs.

Article 30: La dissolution de l'association sera décidée au cas ou; pour une raison ou une autre elle ne serait plus à mesure de poursuivre son objectif.

Cette dissolution ne peut être déclarée par 2/3 des membres effectifs présents en session extraordinaire ad hoc (cft art. 24 de la loi 20/2000 du 26/07/2000) ou par le tribunal de la province de la circonscription judiciaire de l'association.

En cas de dissolution de l'association la liquidation s'opère par les liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs présents dans la réunion extraordinaire ad hoc ou par le tribunal de province de la circonscription judiciaire de l'association.

Après apurement du passif dans les délais prévus par la loi no 20/2000 du 26/07/2000, le patrimoine et les biens de l'association sont cédés à une œuvre philanthropique (asbl) poursuivant les mêmes objectifs sur proposition de 3/4 des membres effectifs présents à l'assemblées générale ad hoc et sur les accords des Ministères ayants les affaires sociales et la justice dans leurs attributions.

**CHAPTER VII
AMENDMENT OF THE STATUTE**

Article 29:

Any amendment of the statute must be put on agenda of the scheduled session of the general assembly; and the members are informed in one month before the meeting convenes. No amendment can be done without Majority 2/3 of the effective members.

Article 30:

The dissolution of the association is approved due to a grave reason that makes it impossible to implement its objectives. The dissolution is approved by 2/3 of the effective members who attended extraordinary due to important reasons articulated by the Higher Instance Court (as delineated in Article 24 of the law no.20/2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making associations).

In case of dissolution of the association, the liquidators of property are designed by the general assembly by absolute majority of 2/3 of the effective members who attended the meeting or designed by Higher Instance Court. After payment of the debit of the dissolved association as incorporated in law n° 20/2000 of 26/07/2000, the remaining property is offered to philanthropic association (asbl) which has similar objectives. It is approved by 3/4 of the effective members who participated in the meeting of the general assembly and by the consent of Ministries of social affairs and justice.

**UMUTWE WA VIII :
IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 31:

Ibisobanuro byerekeranye n'uko aya mategeko agomba gukurikizwa bikubiye mu mategeko mboneza mikorere yemewe n'inteko rusange.

Ingingo ya 32:

Aya mategeko atangira gukurikizwa akimara gushyirwaho umukono no kwemezwa n'ubuyobozi bubifitiye ububasha.

Ingingo ya 33:

Kuberekeye ibitavuzwe muri aya mategeko, umuryango uzakurikiza amategeko rusange, ayihariye n'amabwiriza yemewe mu yerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu (asbl).

Ingingo ya 34:

Aya mategeko yemewe n'abanyamuryango, bayashyizeho umukono mu nama y'inteko rusange yabereye i
ku wa

**CHAPITRE VIII :
DES DISPOSITIONS
FINALES**

Article 31:

Les modalités des dispositions des présents statuts sont consignées dans les règlements d'ordres intérieurs approuvés par l'assemblée générale.

Article 32:

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur agreement par les autorités compétentes.

Article 33

Pour toutes dispositions non prévues dans les présents statuts, l'association se référera aux lois, aux règlements et aux instructions en vigueur au Rwanda sur les associations sans but lucratifs (a.s.b.l).

Article 34:

Les présents statuts sont adoptés par les membres sous - signés réunis en assemblée générale tenue à ,
le

**CHAPTER VIII:
FINAL PROVISIONS**

Article 31:

The execution of this statute is in accordance with the internal rules and regulations of the association.

Article 32:

The present statute will be enforceable after being approved by the competent authority.

Article 33:

Anything that is not provided for in this statute, the association will be regulated by internal rules, instructions and law relating to non-profit making associations in Rwanda (a.s.b.l).

Article 34:

The present statute is adopted by members, undersigned in the meeting of the general assembly held at;

on

PROCES VERBAL DE L'ASSOCIATION JYA MUBANDI MWANA a.s.b.l.

L'an deux mille huit le 17^{eme} jour du mois de Décembre, s'est tenue à Jabana/ Gasabo, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de **JYAMUBANDI MWANA a.s.b.l.** sous la direction de SEMANYENZI Didier, président de l'Association.

A l'ordre du jour figuraient trois points :

- Collection des idées
- Création de l'association
- Election des membres du conseil d'administration
- Solutions des enfants vivants avec handicaps mental

Point I

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucrative dénommé **JYAMUBANDI MWANA a.s.b.l.** et établir les missions et les objectifs.

Point II

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres du conseil d'administration de manière ci-après :

SEMANYENZI Didier	: Président
MUKAMUNANA Xaverine	: Vice Président
MUKAHIGIRO Francine	: Secrétaire
UWAYISABYE Chantal	: Trésorier
HABIMANA Jean de Dieu	: Conseiller
MUKAGASHAGAZA Fortunée	: Conseillère
MUTERAMPUNDU Cécile	: Conseillère

Point III

Les membres ont demandé au comité de commencer l'élaboration de statut de l'association.

Président
(sé)

Vice Président
(sé)

LES MEMBRES FONDATEURS

N°	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	N° de Carte d'Identité	Signature
1.	SEMANYENZI Didier	Rwandaise	1 1977 80109059 1 70	(sé)
2.	MUKAMUNANA Xaverine	Rwandaise	1 1959 70001685 0 26	(sé)
3.	MUKAHIGIRO Francine	Rwandaise	1 1980 70007420 0 58	(sé)
4.	MUKAGASHAGAZA Fortunée	Rwandaise	1 1974 70003676 0 22	(sé)
5.	MUGABO Ignace	Rwandaise	1 1978 80005722 0 77	(sé)
6.	MUTERAMPUNDU Cécile	Rwandaise	1 1942 70000433 0 83	(sé)
7.	HABIMANA Jean de Dieu	Rwandaise	1 1972 80000777 0 32	(sé)
8.	BITUNGA daniel	Rwandaise	1 1977 80028113 0 99	(sé)
9.	UWAYISABYE Chantal	Rwandaise	1 1986 70063665 0 79	(sé)
10.	MUKAMWEZI Léoncie	Rwandaise	PC 074366	(sé)
11.	MWIZERE Solange	Rwandaise	1 1985 70047289 0 30	(sé)

**ICYEMEZO CYA PEREZIDA NA VICE PREZIDA B'ISHYIRAHAMWE
JYAMUBANDIMWANA a.s.b.l**

Twabwwe abashyize imikono kuri kuri aya mategeko, **Didier SEMANYENZI** na **Xaverine MUKAMUNANA** dutangaje ko twashyizweho n'inteko Rusange yo kuwa 14 Ugushyingo 2009 kugirango tuyihagararire nk'umuvugizi - Perezida n'Umuwugizi Wungirije Vice perezida mu gihe cy'imyaka ibiri.

Umuwugizi: Didier SEMANYENZI (sé)

Umuwugizi wungirije: Xaverine MUKAMUNANA (sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 76/08.11
RYO KUWA 09/05/2012 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 76/08.11 OF
09/05/2012 AUTHORISING NAME
ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N° 76/08.11 DU
09/05/2012 PORTANT AUTORISATION
DE CHANGEMENT DE NOM**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One : Authorisation to alter names

Article premier : Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in civil
registry

Article 2 : Délai de changement au registre de
l'Etat Civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 76/08.11 RYO KUWA 09/05/2012 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA	MINISTERIAL ORDER N° 76/08.11 OF 09/05/2012 AUTHORISING NAME ALTERATION	ARRETE MINISTERIEL N° 76/08.11 DU 09/05/2012 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repububulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/4/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/7/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/7/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n°019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga atangwa n’abashaka guhinduza amazina yabo n’uburyo	Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n°097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially	Considérant l’Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changements de noms ou prénoms ainsi que les modalités de

yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana **HABIMANA Eric** utuye muri Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03/05/2012;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana **HABIMANA Eric** utuye muri Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rya **HABIMANA Eric** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **MURENZI HABIMANA Eric**.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **HABIMANA Eric** yemerewe gusimbuza izina rya **HABIMANA Eric** irya **MURENZI HABIMANA Eric** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka nyuma y'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

in Article One;

On request lodged by Mr. **HABIMANA Eric**, domiciled in Kimihurura, Gasabo District Kigali City, on 03/05/2012;

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorisation to alter name

Mr. **HABIMANA Eric**, domiciled in Kimihurura, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to Replace the name of **HABIMANA Eric** in his identification, with **MURENZI HABIMANA Eric**.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr. **HABIMANA Eric** is hereby authorized to replace the name of **HABIMANA Eric** with **MURENZI HABIMANA Eric** in the civil Registry of births, after three months from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **HABIMANA Eric**, domicilié à Kimihurura, District de Gasabo, Ville de Kigali, reçue le 03/05/2012;

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de nom

Monsieur **HABIMANA Eric**, domicilié à Kimihurura, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé à remplacer le nom de **HABIMANA Eric** par celui de **MURENZI HABIMANA Eric** dans son identification.

Article 2: Délai de changement au registre de l'Etat Civil

Monsieur **HABIMANA Eric** est autorisé à remplacer le nom de **HABIMANA Eric** par celui de **MURENZI HABIMANA Eric** après trois mois suite à la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/05/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 09/05/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le present arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 09/05/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 77/08.11
RYO KUWA 10 GICURASI 2012
RITANGA UBURENGANZIRA BWO
GUHINDUZA IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°77/08.11 OF 10
MAY 2012 AUTHORISING NAME
ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N°77/08.11 DU 10
MAI 2012 PORTANT AUTORISATION
DE CHANGEMENT DE NOM**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

**Ingingo ya mbere : Uburenganzira
bwo guhinduza izina**

Article one : Authorization to alter name

**Article premier : Autorisation de
changement de nom**

**Ingingo ya 2 : Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere**

**Article 2 : Duration for Alteration in the
Civil registry**

**Article 2 : Délai de changement au registre
de l'état Civil**

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritanga
Gukurikizwa**

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en Vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 77/08.11 RYO KUWA 10 GICURASI 2012 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDUZA IZINA

MINISTERIAP ORDER N°77/08.11 OF 10 MAY 2012 AUTHORISING NAME ALTERATION

ARRETE MINISTERIEL N°77/08.11 DU 10 MAI 2012 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice / Attorney General,

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Ashingiye Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especial in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'igitabo cya mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane mu ngingo zaryo, kuwa 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Civil Code especially in Article 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemeza atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura iteka rya minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to be Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the cabinet, especially in Article One;
Pursuant Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order No 097/05 of the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especial in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certain Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier ;

Abisabwe na Madamu BWIZA BWEMA Marie Claire utuye mu Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18/07/2011;

Upon request lodged by Mrs. BWIZA BWEMA Marie Claire domiciled in Kimisagara, Nyarugenge District, Kigali City 18/07/2011;

Sur requête de Madame. BWIZA BWEMA Marie Claire domiciliée à Kimisagara, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, reçue le 18/07/2011 ;

ATEGETSE

ORDERS

ARRETE

Ingingo ya mbere: Uburenganzira Bwo guhindura izina

Madamu **BWIZA BWEMA Marie Claire**. Utuye muri Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo gukura izina rya **BWIZA BWEMA Marie Claire** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **HERGET Marie Claire**.

Article one : Authorisation to alter name

Mrs **BWIZA BWEMA Marie Claire** domiciled in Kimisagara, Nyarugenge District, Kigali City is here by authorized to replace the name of **BWIZA BWEMA Marie Claire** in her identification, with **HERGET Marie Claire**.

Article Premier : Autorisation de changement de nom

Madame **BWIZA BWEMA Marie Claire** Claire domiciliée à Kimisagara, District de Nyarugenge, Ville de Kigali est autorisée à remplacer le nom de **BWIZA BWEMA Marie Claire** par celui de **HERGET Marie Claire** dans son identification.

Ingingo ya 2 : Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Madamu **BWIZA BWEMA Marie Claire** yemerewe gusimbuza izina rya **BWIZA BWEMA Marie Claire** irya **HERGET Marie Claire** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka, nyuma y'amezi atatu uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mrs. **BWIZA BWEMA Marie Claire** is hereby authorized to replace the name of **BWIZA BWEMA Marie Claire** with **HERGET Marie Claire** in the Civil Registry of birth, after three months from the date of publication of this Order in the Official Gazette of The Republic of Rwanda.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état Civil

Madame **BWIZA BWEMA Marie Claire** est autorisée à remplacer le nom de **BWIZA BWEMA Marie Claire** par celui de **HERGET Marie Claire**, après trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa
Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3 : Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2012

Kigali, on 10/05/2012

Kigali, le 10/05/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N°RCA 047/2010 CYO KUWA 13/01/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA « SACCO NGWINO UREBE KIGEYO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **SACCO NGWINO UREBE KIGEYO** » ifite icyicaro i Buhindure, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **SACCO NGWINO UREBE KIGEYO** », ifite icyicaro i Buhindure, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **SACCO NGWINO UREBE KIGEYO** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 184/2012 CYO KUWA 26/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBINYAMPEKE BA NYAMUGALI » (KOBIBINYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOBIBINYA** » ifite icyicaro i Nyamugali Umurenge wa Nyamugali, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOBIBINYA** » ifite icyicaro i Nyamugali Umurenge wa Nyamugali, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOBIBINYA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOBIBINYA** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 26/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1410/2009 CYO KUWA 05/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « MATIMBA TWORORE KIJYAMBERE» (MATWOKI-CO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MATWOKI-CO** » ifite icyicaro i Nyamugali Umurenge wa Nyamugali, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **MATWOKI-CO** » ifite icyicaro i Nyamugali Umurenge wa Nyamugali, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MATWOKI-CO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MATWOKI-CO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/11/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 161/2012 CYO KUWA 19/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE VENTE ET TRANSPORT DU SABLE» (COVATRASA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COVATRASA** » ifite icyicaro i Gasura Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Werurwe 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COVATRASA** » ifite icyicaro i Gasura Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COVATRASA** » igamiye guteza imbere ubucuruzi bw'umucanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COVATRASA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 172/2012 CYO KUWA 26/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES PISCICULTEURS DE MBOGO» (CPM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CPM** » ifite icyicaro i Mushali Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **CPM** » ifite icyicaro i Mushali Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CPM** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CPM** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 221/2012 CYO KUWA 10/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA KAYENZI «KABOKA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KABOKA** » ifite icyicaro i Bugarama , Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KABOKA** » ifite icyicaro i Bugarama , Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KABOKA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka n'ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KABOKA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1058/2011 CYO KUWA 30/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE PISCICOLE DE GAHANGA-MUHURA » (COPIGAMU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPIGAMU** » ifite icyicaro i Gahanga, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPIGAMU** » ifite icyicaro i Gahanga, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPIGAMU** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPIGAMU** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 092/2012 CYO KUWA 20/02/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE NOUVELLE VISION »
(CONOUVI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CONOUVI** » ifite icyicaro i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Mutarama 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CONOUVI** » ifite icyicaro i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CONOUVI** » igamiye guteza imbere ubwubatsi bw'amazu ajyanye n'igihe. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CONOUVI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/02/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 189/2012 CYO KUWA 10/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «EMERA UZE DUKORE NYANGE» (EUDN)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **EUDN** » ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **EUDN** » ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **EUDN** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutubura imbuto (z'indobanure) z'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **EUDN** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 126/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBUNGABUNGUBUZIMA-
GASHAKI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUBUNGABUNGUBUZIMA-GASHAKI** » ifite icyicaro i Mbwe, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Werurwe 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUBUNGABUNGUBUZIMA-GASHAKI** » ifite icyicaro i Mbwe, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUBUNGABUNGUBUZIMA-GASHAKI** » ifite intego yo gukora amasabune. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUBUNGABUNGUBUZIMA-GASHAKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 986/2011 CYO KUWA 05/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDUMURIMO KINYABABA » (COKUKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COKUKI** » ifite icyicaro i Kinyababa, mu Murenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COKUKI** » ifite icyicaro i Kinyababa, mu Murenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COKUKI** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'isuku no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COKUKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 909/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TURWANYE UMWANDA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURWANYE UMWANDA** » ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TURWANYE UMWANDA** » ifite icyicaro i Rubimba, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TURWANYE UMWANDA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gusukura isoko, inzibutso n'amazu y'ubucuruzi byo mu Murenge wa Gahara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/10/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 556/2011 CYO KUWA 30/06/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWITEZIMBERE MWURIRE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE MWURIRE** » ifite icyicaro i Bicumbi, Umurenge wa Mwurire, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Kamena 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITEZIMBERE MWURIRE** » ifite icyicaro i Bicumbi, Umurenge wa Mwurire, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITEZIMBERE MWURIRE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/06/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 905/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI « RWAMAGANA MAIZE COOPERATIVE
UNION» (RWAMACU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RWAMACU** » ifite icyicaro i Muhazi, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Kamena 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RWAMACU** » ifite icyicaro i Muhazi, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RWAMACU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/10/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 426/2011 CYO KUWA 10/05/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE DUFATANYE KWITEZA
IMBERE MUNYAGA» (KODUKWIMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUKWIMU** » ifite icyicaro i Kaduha Umurenge wa Munyaga, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUKWIMU** » ifite icyicaro i Kaduha Umurenge wa Munyaga, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUKWIMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori na soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 903/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ISUKA IRAKIZA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ISUKA IRAKIZA** » ifite icyicaro i Karitutu Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Kanama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ISUKA IRAKIZA** » i ifite icyicaro i Karitutu Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ISUKA IRAKIZA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/10/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0689/2009 CYO KUWA 30/03/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE TRANSFORMATION DES PRODUITS AGRICOLES» (COOPETRAPAG)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPETRAPAG** » ifite icyicaro i Kamashangi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Ugushyingo 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPETRAPAG** », ifite icyicaro i Kamashangi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba; ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPETRAPAG** » ifite intego yo gutunganya umusaruro w'ibigori n'inyanya no kurengera ibidukikije. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

.

Kigali, kuwa 30/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /947/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVES ABAHARANIRA
AMAJYAMBERE MUGANZA-REMERERA « KOPAMURE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPAMURE** » ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Ukwakira 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPAMURE** », ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAMURE** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/263/2012 CYO KUWA 30/04/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IGITI GOLD GREEN
RWEZAMENYO» (I.G.G.RWE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **I.G.G.RWE** » ifite icyicaro mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **I.G.G.RWE** », ifite icyicaro mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali; ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **I.G.G.RWE** » Ifite intego yo gucuruza amakara, inkwi na cana make. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **I.G.G.RWE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

.

Kigali, kuwa 30/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/229/2012 CYO KUWA 10/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES TECHNICIENS EN CONSTRUCTION MODERNE» (COTECOM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTECOM** » ifite icyicaro i Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTECOM** », ifite icyicaro i Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTECOM** » igamije gutanga serivisi zijyanye no kubakira abantu amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTECOM** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1726/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE MU BUKUNGU NYARUVUMU» (KOTUMUNYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUMUNYA** » ifite icyicaro i Nyaruvumu, Umurenge wa Rukira, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUMUNYA** », ifite icyicaro i Nyaruvumu, Umurenge wa Rukira, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUMUNYA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (amasaka n'ibishyimbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /525/2011 CYO KUWA 13/06/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWONGERE UMUSARURO KIVU» (KOTWOKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTWOKI** » ifite icyicaro i Kivu, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 13 Gicurasi 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTWOKI** », ifite icyicaro i Kivu, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTWOKI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

.

Kigali, kuwa 13/06/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/175/2010 CYO KUWA 08/02/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA « GWIZA KARENGE SACCO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GWIZA KARENGE SACCO** » ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GWIZA KARENGE SACCO** », ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GWIZA KARENGE SACCO** » igamije guteza imbere abanyamuryango. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

.

Kigali, kuwa 08/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 248/2012 CYO KUWA 23/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « UNION KARANINGUFU 2020 NYARUGENGE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **UNION KARANINGUFU 2020 NYARUGENGE** » ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

« **UNION KARANINGUFU 2020 NYARUGENGE** », ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

« **UNION KARANINGUFU 2020 NYARUGENGE** » igamije kunoza imitangire ya serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

« **UNION KARANINGUFU 2020 NYARUGENGE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1075/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABISHYIZEHAMWE BA MAHEMBE» (KOABIMA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABIMA** » ifite icyicaro i Rwabutenge, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABIMA** », ifite icyicaro i Rwabutenge, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABIMA** » igamije gutanga serivisi zo kwambutsa abantu ku ruzi rwa Nyabarongo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

.

Kigali, kuwa 21/09/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 214/2012 CYO KUWA 10/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE VENTE D'INTRANTS AGRICOLES» (COOVIKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOVIKI** » ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kirehe, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOVIKI** », ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kirehe, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOVIKI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro z'ubuhinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/252/2012 CYO KUWA 23/04/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IBYISHIMO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IBYISHIMO** » ifite icyicaro i Bwiza, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IBYISHIMO** », ifite icyicaro i Bwiza, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IBYISHIMO** » igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye yo kubaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /273/2012 CYO KUWA 30/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AGUKA MOTARDS-RUBAVU» (KOAMORU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAMORU** » ifite icyicaro i Kanama, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAMORU** », ifite icyicaro i Kanama, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAMORU** » igamiye gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAMORU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1486/2009 CYO KUWA 27/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR L'HORTICULTURE ET LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT» (COPEHOPE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPEHOPE** » ifite icyicaro i Gahogo, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Nyakanga 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPEHOPE** », ifite icyicaro i Gahogo, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPEHOPE** » igamije gutubura ingemwe z'ibiti bivangwa n'imyaka, iz'imbuta (avoka, imyembe n'amacunga), iz'ibiti by'imitako (Terminalia, Spatodea, Filao, ...) n'indabo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/11/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative